



reddot award 2017  
winner



# CAMA DE PARTOS AVE 2

MANUAL DE DESEMBALAJE  
MANUAL DE USO

PPB-20181207-ESP

|                                                                   |           |
|-------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>INTRODUCCIÓN</b>                                               | <b>4</b>  |
| <b>1 MANUAL DE DESEMBALAJE</b>                                    | <b>8</b>  |
| <b>2 LISTA DE COMPONENTES</b>                                     | <b>16</b> |
| 2.1 Lista de versiones básicas                                    | 17        |
| 2.2 Lista de versiones de colores                                 | 17        |
| 2.3 Seguridad                                                     | 17        |
| <b>INSTRUCCIONES DEL FABRICANTE - EMISIONES ELECTROMAGNÉTICAS</b> | <b>20</b> |
| 2.4 Establecimiento del producto                                  | 24        |
| 2.4.1 Rodado, frenado                                             | 25        |
| 2.4.2 Transporte de la cama entre hospitales                      | 27        |
| <b>3 OPERACIÓN DE LA CAMA</b>                                     | <b>29</b> |
| 3.1 Asa lateral                                                   | 29        |
| 3.1.1 Descripción del panel de mando para la parturienta          | 29        |
| 3.1.2 Procedimiento de reclinación                                | 30        |
| 3.1.3 Procedimiento de levantamiento                              | 30        |
| 3.2 Panel fijo de mando                                           | 31        |
| 3.3 Ajuste manual de la posición RCP                              | 33        |
| 3.4 Ajuste eléctrico de Trendelenburg                             | 34        |
| 3.5 Ajuste de la sección de piernas                               | 35        |
| 3.5.1 Inserción/sacamiento                                        | 36        |
| 3.5.2 Subida/bajada                                               | 37        |
| 3.5.3 Inclinación/reclinación                                     | 39        |
| 3.6 Ajuste de los apoyapiernas                                    | 40        |
| 3.6.1 Posición ginecológica                                       | 41        |
| 3.6.2 Posición para las plantas de los pies                       | 42        |
| 3.6.3 Posición para la superficie de lecho uniforme               | 45        |
| 3.6.4 Giro del apoyapiernas al lado                               | 46        |
| 3.6.5 Ajuste de la bandeja del apoyapiernas                       | 47        |
| 3.6.6 Ajuste de la altura de la bandeja del apoyapiernas          | 48        |
| 3.6.7 Cintas para las piernas                                     | 49        |
| 3.7 Batería de reserva                                            | 50        |
| 3.8 PPB-012 Mangos manuales extraíbles (D/I)                      | 51        |
| 3.9 PPB-013 Mangos manuales no extraíbles, plegables (D/I)        | 52        |
| 3.10 Soporte del estante de infusión                              | 53        |
| 3.11 Conexión equipotencial                                       | 53        |
| 3.12 Cambio del entapizado                                        | 54        |
| <b>4 ACCESORIOS</b>                                               | <b>55</b> |
| 4.1 PPB-062 Dispositivo de mando manual por cable                 | 55        |
| 4.2 PPB-067 Barra                                                 | 56        |
| 4.3 Iluminación de fondo de la cama                               | 57        |

|                                                                                |           |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 4.4 PPA-36 Estante de infusión, inoxidable, telescópico .....                  | 57        |
| 4.5 PPB-064 Euro-barra para la sección de asiento .....                        | 57        |
| 4.6 PPB-060 Cabecera trasera de la cama .....                                  | 58        |
| 4.7 GKB-076 Taburete médico (ergonómico) .....                                 | 58        |
| 4.8 ZK-05.X Taburete médico.....                                               | 58        |
| 4.9 PPB-069 Parachoques delantero .....                                        | 59        |
| 4.10 Colchón superior (para el acolchado de 100 mm) .....                      | 59        |
| 4.11 Colchón superior (para el acolchado de 130 mm) .....                      | 59        |
| 4.12 PPA-010 Bandeja.....                                                      | 60        |
| 4.13 PPB-046 Llamada a la enfermera.....                                       | 61        |
| 4.14 PPB-077 Parachoques delantero en el apoyo del pie (D/I) .                 | 62        |
| 4.15 Cabezal .....                                                             | 62        |
| 4.16 PPB-034 Cuenco.....                                                       | 63        |
| 4.17 DB-B-00194 Bandeja llana inoxidable para instrumentos ...                 | 63        |
| <b>5 TRATAMIENTO.....</b>                                                      | <b>64</b> |
| 5.1 Limpieza y desinfección.....                                               | 64        |
| 5.1.2 Desinfección recomendada (desinfectantes para limpiar con el paño).....  | 67        |
| 5.1.3 Cómo forrar correctamente la cama de parto con fundas del hospital ..... | 68        |
| 5.1.4 Cómo forrar correctamente la cama de parto con forros desechables .....  | 69        |
| 5.1.5 Cómo poner correctamente el forro de franela en la cama de parto .....   | 70        |
| <b>6 MANTENIMIENTO.....</b>                                                    | <b>71</b> |
| 6.1 Lista de avisos de error, fallo y generados .....                          | 71        |
| 6.2 Parámetros técnicos .....                                                  | 72        |
| 6.3 Parámetros eléctricos .....                                                | 73        |
| 6.4 Accesorios del producto .....                                              | 75        |
| 6.5 Almacenaje.....                                                            | 76        |
| 6.6 Condiciones exteriores del funcionamiento .....                            | 76        |
| 6.7 Condiciones del ambiente durante el transporte .....                       | 76        |
| 6.8 Servicio y reparaciones .....                                              | 77        |
| 6.9 Protección del medio ambiente y liquidación del producto....               | 78        |
| <b>7 LISTA DE EQUIPOS DISPONIBLES .....</b>                                    | <b>79</b> |

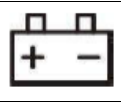
# Introducción

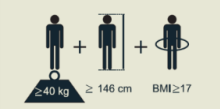
Haga el favor de leer atentamente todo este manual de operación que fue creado de modo que le presentara el uso correcto y los parámetros correspondientes de su nueva cama de partos. Haga el favor de actuar siempre según las instrucciones de este manual usando siempre el producto de acuerdo con estas instrucciones.

Guarde el manual de operación cerca del producto durante todo el tiempo de su funcionamiento. El manual debe leer y conocer su contenido cada persona que opere la cama de partos AVE 2.

Las informaciones de importancia especial están marcadas en el manual con los símbolos siguientes:

| Pictograma                                                                          | Significado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Indicación de la conformidad del producto con la legislación de la UE.                                                                                                                                                                                                                                                             |
|   | El tapizado cumple los requerimientos de la resistencia contra la ignición según BS 7176 en la categoría de riesgo medio (Medium hazard).<br><br>El tapizado conviene a los requerimientos de las normas BS EN 1021-1, BS EN 1021-2, BS 5852 – resistencia contra la fuente de ignición 5                                          |
|  | <b>Advertencia:</b><br>Voltaje eléctrico peligroso                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | <b>Advertencia:</b><br>Atención                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | Este símbolo indica todas las informaciones que le ayudarán a evitar problemas del funcionamiento                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Accesorio del tipo B                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| SN                                                                                  | Número de fabricación                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| REF                                                                                 | Significado del número de tipo                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| int x/y                                                                             | Marcado del funcionamiento intermitente, es decir, si el producto se opera permanentemente durante el período "x", después no debe ser operado durante el período "y". Por ej., int 10 / 20 significa que después de 10 minutos del uso / posicionamiento permanente, el producto no se debe usar / posicionar durante 20 minutos. |
| IP                                                                                  | Protección constructiva contra la penetración del agua, contacto peligroso y penetración de objetos ajenos según IEC 529                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                     |                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|    | Carga de funcionamiento segura                                          |
|    | Carga de paciente segura                                                |
|    | Peso total del producto                                                 |
|    | Marca de la batería                                                     |
|    | Fabricante                                                              |
|    | Fecha de producción                                                     |
|    | Respete el manual de uso                                                |
|   | Transformador aislante de seguridad                                     |
|  | Equipo destinado al uso en el interior                                  |
|  | Protección térmica del transformador                                    |
|  | Equipotencialidad                                                       |
|  | Marcado del material de embalaje<br>"Mantener seco"                     |
|  | Marcado del material de embalaje<br>"¡Atención! Frágil"                 |
|  | Marcado del material de embalaje<br>"No volcar"                         |
|  | Límites de temperatura                                                  |
|  | Marcado para el transporte<br>Símbolo de la "humedad relativa del aire" |
|  | Marcado para el transporte<br>Símbolo de la "presión del aire"          |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Marcado según la directiva CE 2002/96/CE (Directiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos).<br>Símbolo de "No liquidar el producto por medio de puntos comunales de recogida de residuos de aparatos eléctricos". |
|    | <b>Fundas de felpa</b><br>El producto no debe ser planchado                                                                                                                                                                   |
|    | <b>Fundas de felpa</b><br>El producto no se debe limpiar químicamente                                                                                                                                                         |
|    | <b>Fundas de felpa</b><br>Temperatura máxima 60°C<br>Procedimiento normal                                                                                                                                                     |
|    | <b>Fundas de felpa</b><br>El producto no se debe blanquear                                                                                                                                                                    |
|    | <b>Fundas de felpa</b><br>El producto se puede secar en la secadora<br>Temperatura normal, máx. 80 °C                                                                                                                         |
|   | Resucitación cardiopulmonar (abreviado RCP)                                                                                                                                                                                   |
|  | Carga de funcionamiento segura de la sección de piernas                                                                                                                                                                       |
|  | <b>Advertencia:</b><br>No sentarse en los apoyapiernas<br><br>Carga de funcionamiento segura del apoyapiernas                                                                                                                 |
|  | <b>Advertencia:</b><br>No empujar / tirar del soporte de la infusión                                                                                                                                                          |
|  | <b>Advertencia:</b><br>Está prohibido pisar la cubierta de protección de la columna durante su movimiento. El puesto está marcado por una etiqueta de advertencia.                                                            |
|  | <b>Advertencia:</b><br>No colocar objetos en esta zona                                                                                                                                                                        |
|  | <b>Advertencia:</b><br>No colocar objetos en esta cubierta                                                                                                                                                                    |
|  | Designación de cama de partos para adultos                                                                                                                                                                                    |



| Abreviación | Significado                                                       |
|-------------|-------------------------------------------------------------------|
| LED         | Diodos que emiten la luz                                          |
| VA          | Unidad de potencia                                                |
| VGA         | Estándar informático para la técnica informática de visualización |
| USB         | Bus Universal en Serie                                            |
| LCD         | Pantalla de cristal líquido                                       |
| IT          | Tecnología informática                                            |
| PC          | Ordenador personal                                                |
| dB          | Unidad de intensidad del sonido                                   |
| hPa         | Unidad de presión                                                 |
| Hz          | Unidad de frecuencia en el sistema SI                             |
| EMC         | Compatibilidad electromagnética                                   |
| VF          | Alta frecuencia                                                   |
| ME          | Equipo médico                                                     |
| CISPR       | Comité Especial Internacional de Perturbaciones Radioeléctricas   |

Haga el favor de dirigirse con eventuales preguntas al representante autorizado o directamente al fabricante BORCAD Medical a.s.

# **1 Manual de desembalaje**

## **Inspección del envío**

No desempaquete y no acepte mercancías en caso de que el material de embalaje está visiblemente dañado! En este caso, reclame el envío.

## **Cualificación del personal**

Las personas aptas para la instalación y puesta en marcha del producto, es decir, la persona entrenada por la empresa BORCAD Medical a.s.

## **Personal necesario para desempaquetar e instalar**

Al menos dos personas.

## **Tiempo estimado**

El tiempo del desembalaje estimado es de 30 minutos, el tiempo de instalación estimado es de 30 minutos.

## **Herramientas y materiales necesarios**

Un conjunto de llaves allen, un destornillador de estrías / un destornillador eléctrico, tijeras / cuchillo, Loctite azul (tipo de adhesivo 243), 2x láminas de poliestireno están incluidas en el paquete, una llave tamaño 17.

## **Espacio de trabajo necesario**

Guíese según las medidas generales de la cama, entonces puede desembalarla. Ponga el material de embalaje para reciclar. Recomendamos desembalarla e instalarla en el departamento de recepción. En los lados del palé debe haber al menos 0,8 m, delante del palé al menos 2,6 m (es decir, un espacio total de al menos 2,8 x 5,2 m).

## Sucesión

Cortar con cuidado los bolsillos con el manual de uso de la silla y sacarlos afuera. Después quite la caja.



Cortar cuidadosamente el saco de nylon, lo mejor alrededor del borde inferior de la paleta y quitar el nylon del sillón, incluido el borde inferior de la caja.



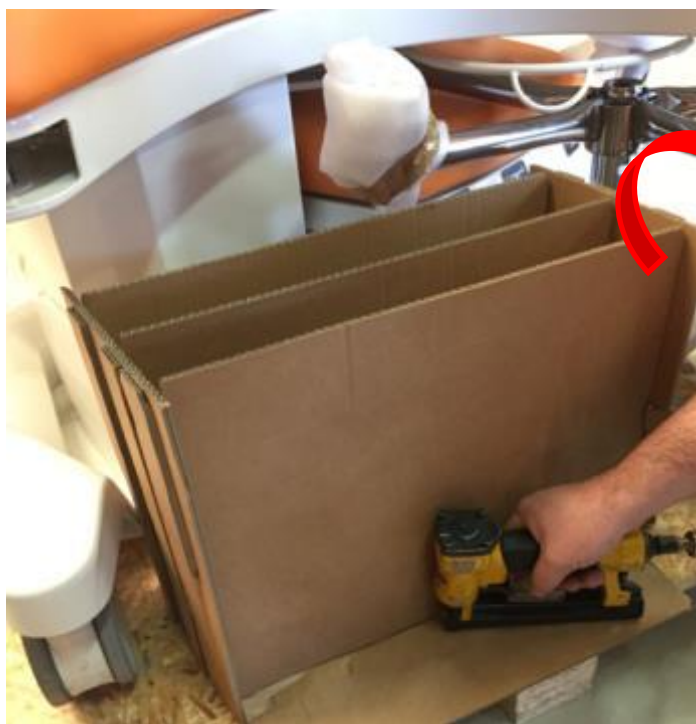
Cortar con cuidado el folio que sustenta el cable y conectar el cable con el enchufe. Después cortar la cinta alrededor de la caja con el equipamiento de la cama y quitar la barra (si está incluida en el embalaje). Para un mejor acceso a la caja recomendamos levantar la espalda de la cama a la posición de 60°.



Ir sacando de la caja todo el equipamiento de la cama.



Quitar de la paleta también el otro depósito para dejar libre la superficie superior.



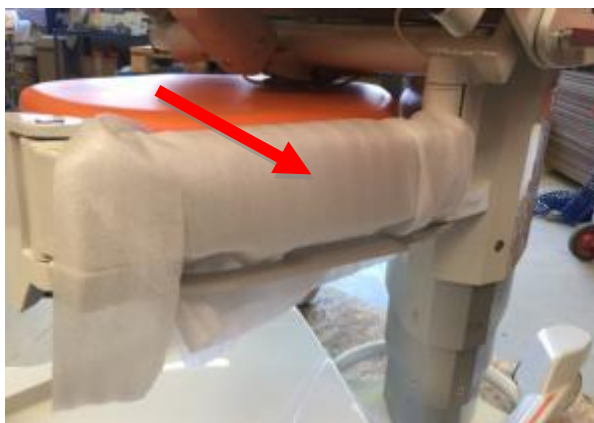
Desatornillar el taburete médico (si forma parte del embalaje). Ahora recomendamos subir la cama a la posición superior.



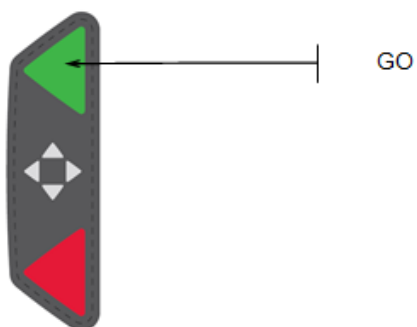
Sacar la cabecera de la cama (si forma parte del suministro) del soporte y después desatornillarla.



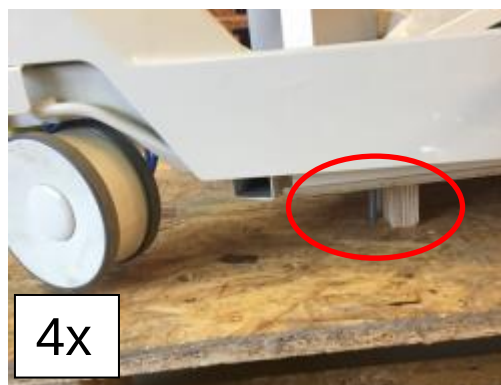
Quitar de la cama el resto del material de embalaje.



Orientar todas las ruedas al sentido de la marcha en el extremo más largo de la paleta y retener las ruedas en el sentido recto.



Después desatornillar 4 piezas de tornillos de seguridad. Si es posible, bajarlos hasta el piso. Los tornillos se encuentran debajo de tacos, en los cuales está parada la silla.



Poner dos calzos de bajada de poliestireno al borde de la paleta.



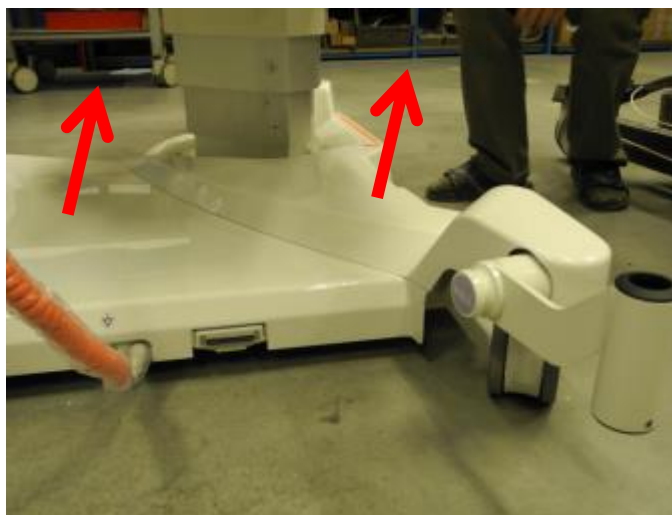
Empujar con cuidado la cama de modo que pase de los tacos de anclaje a la paleta y consecuentemente bajarla por los calzos.



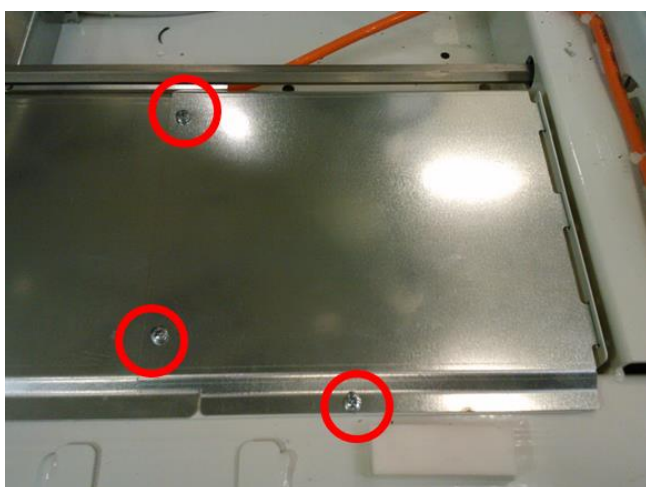
## Conexión de la batería de reserva

Para evitar la actuación indeseable de la cama de partos durante el embalaje, transporte y desembalaje, la batería se desconecta del equipo por estándar. En las figuras siguientes se indica la conexión de las baterías.

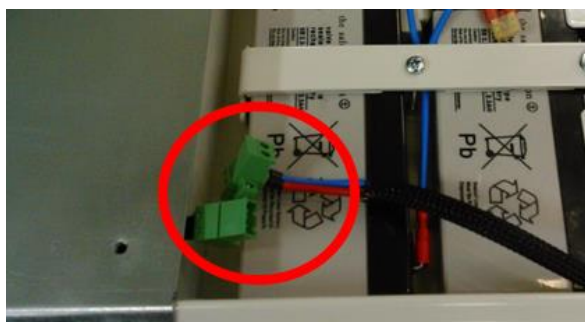
Quite las cubiertas de la base.



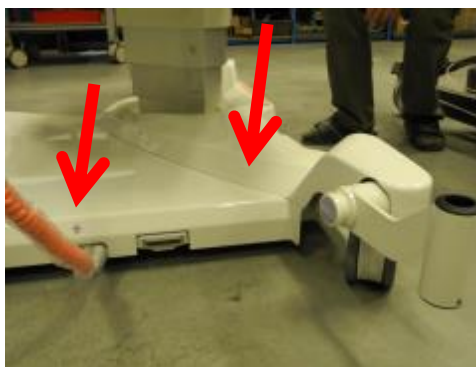
Desatornillando tres tornillos (Allen) quite la cubierta.



Conecte el conector de la batería de reserva.



Después vuelva a introducir y atornillar la cubierta de protección. Como últimas se ponen de vuelta las cubiertas de la base.



### Instalación del apoyapiernas

Introduzca el apoyapiernas en la articulación. Aguante el elemento de mando y con la otra mano introduzca el perno de seguridad.



Suelte el elemento de mando del apoyo y asegure el perno con la cubierta de protección. Atornille con dos tornillos (Allen). Pegue los tornillos con Loctite azul.



## 2 Lista de componentes



1. Sección de espalda
2. Sección de asiento
3. Sección de piernas (apoya pies retráctil)
4. Rueda, direccional 1x
5. Rueda, con freno 2x
6. Cubiertas plásticas de la base.
7. Apoyos de piernas con cintas
8. Cabezal
9. Agarre trasero para el transporte
10. Euro-barra para la sección de asiento (accesorio)
11. Bandeja en el soporte basculante (accesorio)
12. Panel de mando lateral
13. Piloto de la alimentación de red
14. Soporte del estante de infusión
15. Asas de agarre con las manos
16. Asas laterales con el panel para el mando eléctrico
17. Freno central
18. Función manual de RCP
19. Bandeja del apoyapiernas
20. Cabecera desarmable de la cama (accesorio)

## 2.1 Lista de versiones básicas

|        |                |
|--------|----------------|
| PPB-AX | Versión básica |
|--------|----------------|

## 2.2 Lista de versiones de colores

Sustituidas por la letra X.

|               |              |
|---------------|--------------|
| A - Violeta   | M - Amarillo |
| B - Brillante | P - Naranja  |
| F - Océano    |              |

## 2.3 Seguridad

### Normas

El presente producto cumple los requerimientos de IEC 60601-1 ed.3.1 and IEC 60601-1-2 ed.4. Según la directiva 93/42/EEC de productos sanitarios en su texto vigente, la cama de partos se incluye entre productos sanitarios de I clase, no estériles sin función de medición.

### La cama es conforme con las normas internacionales:

- EN 60601-2-52
- EN ISO 60601-1
- EN ISO 60601-1-2
- EN ISO 60601-1-6
- EN ISO 13485
- EN ISO 14971
- 93/42/EEC
- 2011/65/EU

### Modo de extinción



### Advertencia: Atención

¡Contaminada la piel con CO<sub>2</sub>, hay peligro de lesiones por congelación!  
No use el extintor de halotrócn en locales cerrados sin ventilación - ¡peligro de daño a su salud!

El producto sanitario está registrado como Equipo eléctrico bajo tensión, es decir, el incendio se puede liquidar con un extintor admitido en adelante.

|                                      |                    |
|--------------------------------------|--------------------|
| Apto                                 | ¡No se debe usar!  |
| Extintor de polvo                    | Extintor de espuma |
| Extintor de nieve (CO <sub>2</sub> ) | Extintor de agua   |
| Extintor de halotrócn                |                    |

## Funciones



### **Advertencia:** Atención

Se consideran indispensables las funciones de la posición acostada, sentada y apoyada de la parturienta. También la posición para RCP.

La cama de partos sirve para acostar a la parturienta antes, durante el parto y después del parto. La cama equipada de accesorios adecuados ofrece a la parturienta la posibilidad de adoptar la posición óptima durante el parto. El posicionamiento y la manipulación con la cama no son obstáculo para la prestación de la atención sanitaria. La manipulación con la sección de piernas, sobre todo la inserción (posibilidad de guardarla rápidamente debajo de la sección de asiento/espalda) al final de la segunda etapa del parto deja bastante espacio para la realización de operaciones vaginales y para clases prácticas de estudiantes de medicina y de matronas. El permitido uso de otros aparatos médicos (sistema ME) para el control continuo de reducción del retorno venoso, presión arterial, rutina del monitor de ECG, oxímetro de pulso, NIBP, capnometría, es posible. Durante las intervenciones es posible usar aprobados aparatos cirujanos (VF), sea para el corte, sea para la coagulación. En el caso de la necesidad de la resucitación cardiopulmonar, en esta cama de partos se puede usar el desfibrilador. La cama de partos dispone también de la posición de Trendelenburg. Después del parto y cuando la parturienta es llevada a otra cama, el entapizado ligero se puede quitar fácilmente junto con piezas y cubiertas plásticas para el necesario lavado y desinfección.

### **Uso planificado**

La cama de partos se destina al acomodamiento de la parturienta para el parto espontáneo, pero también como apoyo para buscar posiciones individuales de alivio durante todas las etapas del parto, incluida la etapa después del parto. La cama no se destina a lecho ordinario de hospital.

### **Contraindicación**

Una contraindicación absoluto es el uso de la cama de partos para cesáreas planificadas, ya que es lógico realizar esta intervención quirúrgica en quirófano estándar con el equipamiento adecuado.

### **Interacción**

Dentro del marco del uso de la cama de partos como parte del sistema médico, los diferentes elementos (medios médicos) se pueden influir mutuamente. Antes del uso hay que respetar las recomendaciones indicadas en el presente manual de usuario.

### **Instrucciones generales**

El funcionamiento de la cama de partos se permite solamente en locales que cumplan las condiciones de normas vigentes para distribuciones eléctricas locales para fines médicos. Según la ley de productos de la técnica sanitaria, el producto puede ser operado solamente por la persona que tenga la cualificación correspondiente.

## Medio de aplicación 5

Tratamiento ambulatorio prestado en el hospital u otro establecimiento sanitario bajo la supervisión del personal sanitario, cuando se prestan APARATOS ME para la necesidad de personas enfermas, heridas o discapacitadas para el tratamiento, diagnóstico o monitoreo.

### Seguridad general:



#### **Advertencia:** Atención

La cama de partos no sirve primariamente para el acomodamiento del bebé. Para tales casos existe una cuna especial que se suministra como producto sanitario independiente. Se supone que la posición del bebé durante la lactancia está bajo el control y supervisión constante de la madre, así que el movimiento incontrolado del bebé en la cama no es probable. Después de la lactancia, el bebé es trasladado a la cuna destinada para él. El personal sanitario está informado sobre este riesgo por medio del manual de uso.

No utilice la cama en funcionamiento en habitaciones donde haya Gases inflamables o vapores. Si lo hace, puede provocar lesiones o daños en el equipo.

Utilice solamente el aparato para la administración nasal de oxígeno o de tipo ventilador. No utilice la cama en tiendas de oxígeno. Si lo hace, puede provocar lesiones o daños en el equipo.

- Atienda la fijación correcta de los accesorios (apriete de asas de agarre, etc.).
- No realice el desmontaje ni reparaciones no cualificadas de los motores, unidad de control, etc.
- La cama AVE 2 no se debe usar en locales destinados al tratamiento médico que puedan presentar un peligro de incendio o explosión causado por el aire, oxígeno u óxido de nitrógeno en combinación con productos de anestesia o limpieza.
- ¡Cambios de la construcción reservados!
- Dentro del marco de la prevención del incendio en combinación con sustancias inflamables y analgésicos durante menudas intervenciones quirúrgicas con el aprovechamiento de instrumentos de alta frecuencia (VF) es necesaria la conexión equipotencial de la silla con otros productos sanitarios.
- Nunca use otros accesorios que los originales. Cada accesorio original está marcado por la etiqueta original que contiene el nombre y marca comercial del fabricante, marca del producto y código con otras informaciones (número de fabricación o código del lote, fecha de la fabricación).
- Si la parturienta está sin supervisión, asegúrese que la cama esté ajustada a la posición baja. Así se reduce la posibilidad de la caída de la parturienta de la cama y la gravedad de la posible lesión.
- La cama de parto se destina solamente a médicos profesionales y parturientas (los bloqueados pasamanos laterales y cabezal de la cama sirven como mangos

y los botones de función en el lado interior de los pasamanos interiores se pueden usar para asegurar una mayor comodidad).

- ¡El mantenimiento de la cama no se puede realizar durante el uso del equipo eléctrico sanitario!

## Compatibilidad electromagnética

La cama se destina al uso en hospitales. La excepción son solamente zonas con activos aparatos quirúrgicos de alta frecuencia y recintos con la protección RF, en los cuales se encuentre el sistema de resonancia magnética y donde haya una gran intensidad de interferencias EM.

No se defina función indispensable alguna para la cama.

### ¡ADVERTENCIA!

**No se recomienda usar este equipo cerca o en combinación con otros equipos, ya que podrían influir en su función. Si tal uso es indispensable, los dos equipos deberían permanecer bajo la supervisión para que se garantice su función correcta.**

#### Lista de cables usados:

1. Cable de alimentación, longitud máxima 6 m

### ¡ADVERTENCIA!

**El uso de accesorios, convertidores y cables que no hayan sido especificados o suministrados por el fabricante de la cama puede aumentar emisiones electromagnéticas o reducir la resistencia electromagnética de la cama influyendo así negativamente en su función.**

### ¡ADVERTENCIA!

**Equipos móviles de comunicación RF (incluidos equipos para el uso final - como cables de antenas y antenas externas) deberían usarse a la distancia mínima de 30 cm (12 pulgadas) de la cama AVE2 - incluidos los cables especificados por el fabricante. Caso contrario, podría empeorar la función de la cama.**

### ¡ADVERTENCIA!

**No sobrecargue la cama (SWL), respete el ciclo de trabajo (INT) y realice el mantenimiento regular - así ayudará a conservar las básicas medidas de seguridad relativas a fallos electromagnéticos durante toda la vida útil prevista.**

## Instrucciones del fabricante - emisiones electromagnéticas

| <b>Prueba de emisiones</b>                                            | <b>Compatibilidad</b> |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| emisiones RF<br>CISPR 11                                              | <b>Grupo 1</b>        |
| emisiones RF<br>CISPR 11                                              | <b>Clase B</b>        |
| Emisión de corriente armónica<br>IEC 61000-3-2                        | <b>Clase A</b>        |
| Oscilaciones de la tensión /<br>emisiones oscilantes<br>IEC 61000-3-3 | <b>Compatible</b>     |

Instrucciones y declaración del fabricante - resistencia electromagnética

| <b>Prueba de resistencia</b>                                                                                                                              | <b>Nivel de la compatibilidad</b>                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Descarga electrostática (ESD)<br>IEC 61000-4-2                                                                                                            | contacto $\pm 8$ kV<br>contacto $\pm 15$ kV                                                                                                                                                          |
| Emitido campo electromagnético de<br>alta frecuencia<br>IEC 61000-4-3                                                                                     | 3 V/m<br>80 MHz – 2,7 GHz<br>80 % AM con 1 kHz                                                                                                                                                       |
| Campo cercano de un equipo<br>inalámbrico de comunicación de alta<br>frecuencia<br>IEC 61000-4-3                                                          | Véase la Tabla 1                                                                                                                                                                                     |
| Rápidos regímenes transitorios<br>eléctricos/grupos de impulsos<br>IEC 61000-4-4                                                                          | $\pm 2$ kV para líneas de alimentación por<br>cable<br>frecuencia de la repetición 100 kHz                                                                                                           |
| Impulso de choque<br>IEC 61000-4-5                                                                                                                        | conductor - conductor $\pm 1$ kV<br>conductor - puesta a tierra $\pm 2$ kV                                                                                                                           |
| Resistencia contra interferencias por<br>líneas de campos inductivos de alta<br>frecuencia<br>IEC 61000-4-6                                               | 3 V (0,15 MHz – 80 MHz)<br>6 V en bandas ISM dentro del rango<br>0,15 MHz y 80 MHz<br>80 % AM con 1 kHz                                                                                              |
| Campo magnético de la frecuencia de<br>red (50/60 Hz)<br>IEC 61000-4-8                                                                                    | 30 A/m                                                                                                                                                                                               |
| Reducción de la tensión a corto plazo,<br>interrupciones cortas y cambios lentos<br>de la tensión en la línea de<br>alimentación de red<br>IEC 61000-4-11 | 0 % $U_T$ ; 0,5 del ciclo<br><br>Con 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°,<br>270° y 315°<br><br>0 % $U_T$ ; 1 ciclo y 70 % $U_T$ ; 25/30 ciclos<br><br>Una fase: con 0°<br><br>0 % $U_T$ ; 250/300 ciclos |

Tabla 1 – RESISTENCIA a equipos inalámbricos de comunicación de AF

| Frecuencia de ensayo (MHz) | Anchura de la banda (MHz) | Servicio                                                         | Modulación                             | Nivel de la prueba de la resistencia V/m |
|----------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------|
| 385                        | 380 - 390                 | TETRA 400                                                        | Modulación de pulso 18 Hz              | 27                                       |
| 450                        | 430 - 470                 | GMRS 460, FRS 460                                                | FM $\pm$ 5 kHz<br>desvío 1 kHz<br>seno | 28                                       |
| 710<br>745<br>780          | 704 - 787                 | Banda LTE 13, 17                                                 | Modulación de pulso 217 Hz             | 9                                        |
| 810<br>870<br>930          | 800 - 960                 | GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, Banda LTE 5          | Modulación de pulso 18 Hz              | 28                                       |
| 1.720<br>1.845<br>1.970    | 1.700 - 1.990             | GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Banda LTE 1, 3, 4, 25; UMTS | Modulación de pulso 217 Hz             | 28                                       |
| 2.450                      | 2.400 - 2.570             | Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, Banda LTE 7            | Modulación de pulso 217 Hz             | 28                                       |
| 5.240<br>5.500<br>5.785    | 5.100 - 5.800             | WLAN 802.11 a/n                                                  | Modulación de pulso 217 Hz             | 9                                        |

**NOTA** No se aplica desvío alguno de los requerimientos de la norma IEC 60601-1-2 ed. 4

**NOTA** No se conocen otras medidas para conservar la seguridad básica en base de los fenómenos EMC.

## Seguridad mecánica:



### Advertencia: Atención

Cerca de la cama (mín. 20cm) no se debe encontrar objeto alguno (muebles, estantes, etc.) que puedan entrar en colisión con la cama. Es necesario un cuidado especial con las partes móviles de la silla. ¡Durante el movimiento de estas partes puede producirse una colisión con otros objetos que puede causar un daño de partes de la silla o lesión de la paciente, personal o terceros!

La cama no se destina a parturientas, cuyo peso supere 240 kg (527 lb.).

Antes del acomodamiento de la parturienta en la cama de partos, las ruedas tienen que ser frenadas. Subiendo a la cama aproveche exclusivamente el lado de la sección de asiento.



- 1) Cerca de la cama no se debe encontrar objeto alguno (muebles, estantes, etc.) que puedan entrar en colisión con la cama.
- 2) Nunca meta la mano ni el pie en la zona debajo de las piezas accionadas por motor de la sección de lecho (sección de espalda, asiento, piernas).
- 3) Antes de cualquier reajuste de la cama de partos compruebe que no se encuentre persona alguna al alcance de las piezas móviles.
- 4) Antes del cualquier reajuste de la cama de partos compruebe que no haya riesgo del atrapado de los cables de alimentación.
- 5) Después del establecimiento de la cama en el puesto hay que frenar todas las ruedas para impedir su movimiento, por ej., durante el acomodamiento de la parturienta. Durante el establecimiento de la cama de partos hay que tener cuidado que las 4 ruedas estén en contacto con el piso y puedan frenarse.

## **2.4 Establecimiento del producto**

- Después de desembalar, compruebe el contenido de paquete.
- Instale los equipos y accesorios.
- Si la cama llega con las cabeceras desmontadas, montela.
- Instale la cama sólo en el suelo con una superficie adecuada.
- Asegúrese de que al ajustar la cama se evite una colisión con el cable de alimentación y que el cable de alimentación no esté demasiado tensado.
- Asegúrese de que el enchufe esté conectado correctamente.
- No deje los cables de extensión o las regletas de enchufes por el suelo.
- Asegúrese de que en el lugar de instalación estén disponibles todo el equipo mecánico y eléctrico de protección.
- La cama no está equipada con un interruptor principal. La única manera de que la cama quede desconectada de la red de suministro es desenchufar el cable de alimentación.
- Asegúrese de que el cable de alimentación esté accesible en todo momento.
- El cable de red no se debe prolongar ni conectar a través de un enchufe bifurcado.
- Ningún cable de alimentación de otro aparato debe conducirse a través de la cama de partos o a través de la paciente, durante los movimientos de la cama hay que asegurar que no se aplasten otros objetos.
- Respetar la fijación correcta de los accesorios según el manual.
- La instalación la tiene que hacer una persona capacitada; la operación de la cama de partos se permite al persona capacitado habitualmente, el operador tiene que ser instruido también en cuanto a la altura del estante de infusión.
- La capacitación será realizada por el representante de la firma BORCAD Medical a.s. (fabricante) o su representante autorizado.

Recomendamos poner de la cama en la posición inicial:

- La posición exacta "horizontal" de la cama a la menor altura posible.
- La parte para los pies y los apoyapiés están abiertos y puestos en la posición más alta y sirve como una superficie de soporte.
- La cama está cubierta con sábanas estandarizadas/mantas desechables de un solo uso.
- Las barras laterales están en la posición activa y sirve como componentes de seguridad.
- Los mangos para las manos están escondidos, por lo que no estorban cuando la madre se sube en la cama.
- Al oscurecerse la habitación para crear un ambiente confortable se enciende la luz trasera de la cama.
- Las ruedas están frenadas por el freno central.
- El personal está siempre disponible en breve instruir a la madre cómo utilizar la cama (las principales funciones de control, cómo poner la cama en posición deseada) y enseña las etiquetas de advertencia.

### 2.4.1 Rodado, frenado

La cama de partos sirve también para el transporte de la paciente. No obstante, vale bajo las condiciones siguientes:



#### **Advertencia:** **Atención**

La cama de partos permite el transporte de la paciente empujando la cama hacia adelante usando el pasamanos trasero. Antes del transporte desconecte y guarde correctamente los cables de alimentación, cables equipotenciales y otras conexiones para evitar su arranque. Para el transporte de la cama use solamente el pasamanos trasero. No transporte a las pacientes si la cama está ajustada a la posición de silla. Si lo hace, puede producirse una lesión de personas o daño del equipo. Antes del transporte es necesario desbloquear el freno central.

Durante el transporte de la paciente hay que asegurar con el pedal de retención la rueda dirección delantera en el sentido recto. Caso contrario, el rodado con la paciente se tiene que asegurar por dos personas.

Durante el transporte de la cama en el interior del hospital compruebe que la paciente y todos los equipos, como cables (incluido el cable de alimentación), mangueritas, tubos, etc., estén guardados con seguridad en el espacio marcado por el perímetro de la cama. Si no lo hace, puede producirse una lesión de personas o daño del equipo.

Durante el transporte controle la estabilidad de la barra de infusión que no choque con puertas ni lámparas de techo. Antes del transporte de la paciente, siempre ajuste estas barras a la posición inferior. Si no lo hace, puede producirse una lesión de personas o daño del equipo.

Acabado el transporte, vuelva a conectar el cable de red y asegure la cama con el freno central. Si no lo hace, puede producirse una lesión de personas o daño del equipo.

No exponga la cama a la prolongada influencia de la intemperie (nieve, helada, lluvia, etc.). El equipo podría dañarse.

Transporte la cama en la posición inferior y asegure que no se transporte a través de lugares con la pendiente lateral superior de 5°. En el caso de cualquier interrupción del transporte (parada de la cama), siempre frene la cama con el freno central. Si no lo hace, puede producirse una lesión de personas o daño del equipo.

La altura máxima del umbral transitable es 20mm.

Durante el transporte tenga cuidado con los apoyapiernas, asas de agarre laterales, sección de piernas y asas de agarre de las manos para que no choquen con puertas ni otros objetos. Si no lo hace, puede producirse una lesión de personas o daño del equipo.

Superficies adecuadas:

- Baldosas
- Linóleo duro
- Suelos colados

Superficies inadecuadas:

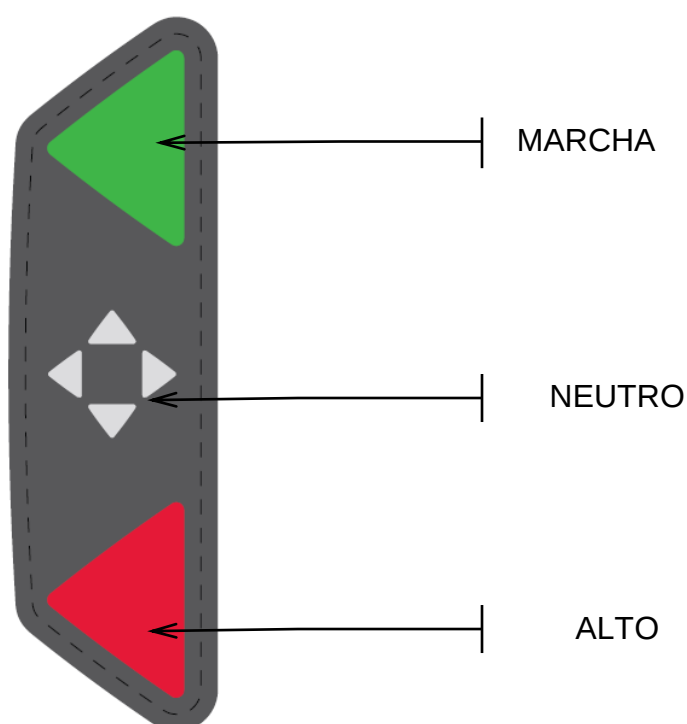
- Suelos demasiado blandos, sin sellar o defectuosos
- Suelos de madera blanda
- Suelos de piedra blanda y porosa
- Suelos alfombrados con capa inferior
- Linóleo blando
- Cuando hay que transportar a una distancia mayor, asegúrese de que esté activada la dirección de las ruedas (manilla principal de control).
- Asegúrese de que al transportar la cama los frenos estén sueltos.

La cama de partos está equipada con cuatro ruedas (en la base de la cama, 150mm) y puede ser transportada en cualquier sentido. La función de las ruedas se controla por dos pedales bilaterales.

Ajuste del pedal:

|        |                                                                                                           |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ALTO   | 3 ruedas aseguradas contra el movimiento                                                                  |
| NEUTRO | todas las ruedas aflojadas, giran alrededor de su eje                                                     |
| MARCHA | La rueda derecha delantera asegurada en el sentido, las demás ruedas aflojadas, giran alrededor de su eje |

**Significado de símbolos de pedales de retención:**



#### 2.4.2 Transporte de la cama entre hospitales



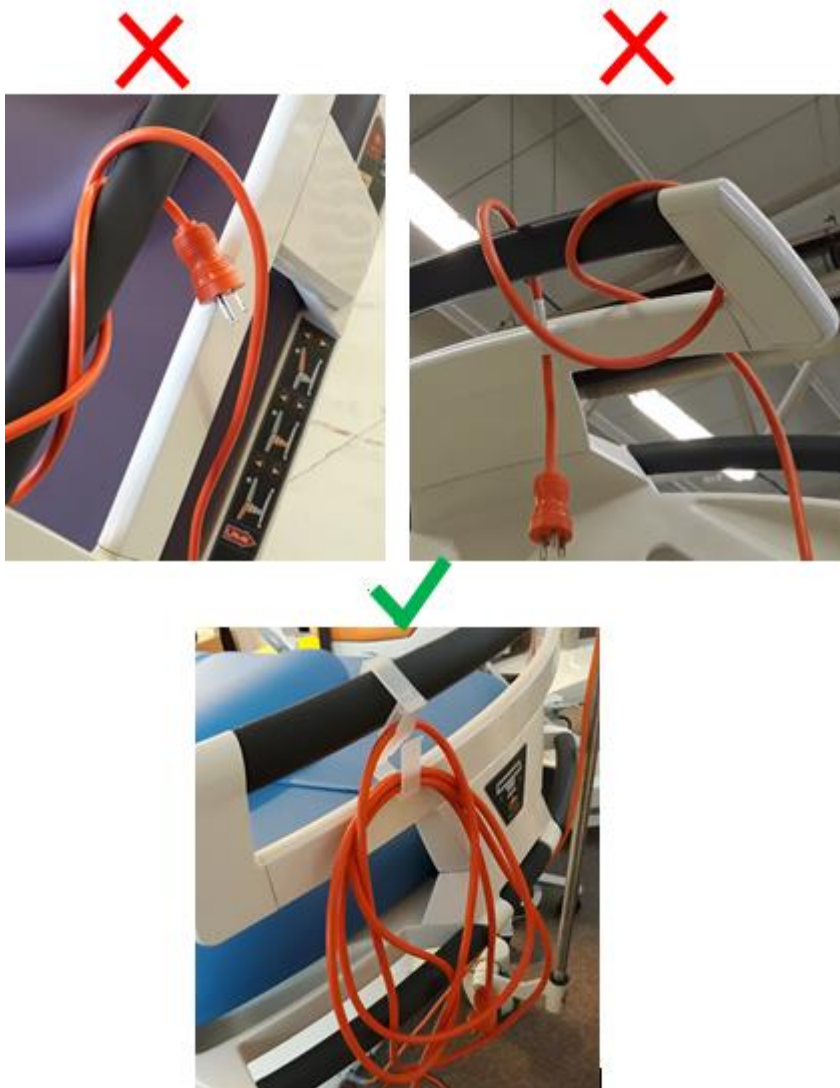
**Advertencia:**  
Tensión eléctrica peligrosa

**¡No envuelva el cable de alimentación alrededor de la cama y sus partes - cabezal de la cama, barreras, pasamanos de transporte y otras!**

**¡Existe el peligro de ruptura del cable al levantar la cama o la pieza de espalda! ¡Existe el peligro de la lesión por la corriente eléctrica o del incendio!**

**¡En el caso de un daño visible del cableado, no manipule con la cama de parto ni con el propio cable! ¡Siempre es necesario llamar técnicos de servicio!**

**¡El cable de red siempre se debe sujetar en la parte elegida de la cama con el gancho plástico!**



Va a garantizar el transporte seguro cumpliendo estas instrucciones:

Asegúrese de que al transportar la cama no pase por encima de los cables.

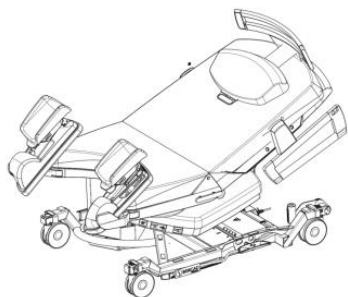
Asegúrese de que el cable de alimentación esté fijado con un gancho.

Antes de transportar la cama, asegúrese de que esté quitado el freno de ruedas (véase El manejo de ruedas y el transporte de la cama).

Transporte la cama solamente por los suelos con una superficie adecuada.

La cama puede ser transportada entre los hospitales sin utilizar palés o cualquier otro equipo.

1. Levantamos el respaldo a unos 30 °
2. Bajamos las barreras
3. Ponemos los apoyapiés en la posición inicial (en posición paralela con el apoyapiés) ponemos hacia el asiento
4. Ponemos las bandejas de los apoyapiés en posición inicial
5. Ponemos el apoyapiés en la posición de estacionamiento
6. Ponemos los agarraderos de manos en la posición inicial
7. Ponemos los soportes de infusión en la posición inicial
8. Bajamos la cama a la altura suficiente para poder quitar la tapa.



9. Cama puede entrar en el vehículo de transporte, a través de la meseta, la rampa redadas.
10. Frenar la cama.
11. La cama apretar con el textil tribunales de los partidos del chasis.

## 3 Operación de la cama



### Advertencia: Atención

La cama de partos no se destina al funcionamiento permanente - los motores se puedan cargar lo máximo hasta valores indicados en la etiqueta, es decir, funcionamiento de 2 minutos y después 18 minutos de parada. La sobrecarga puede causar la parada automática de la marcha. Entonces es necesaria una intervención de la asistencia técnica.

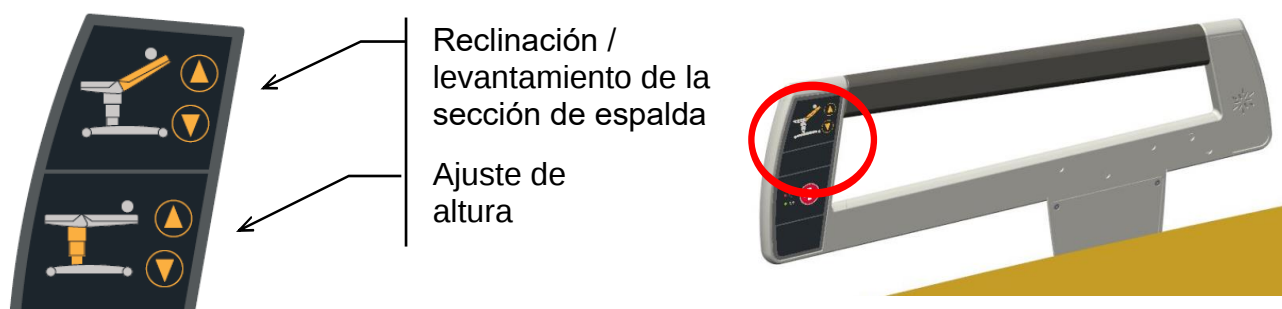
- Los componentes del producto no disponen del tratamiento contra incendio. Por eso evite la manipulación con el fuego abierto cerca del producto. Caso contrario, el producto puede inflamarse.
- Durante la manipulación con el producto preste atención a la protección del cable de red contra un daño mecánico del aislante.
- Cambiando los fusibles, tenga cuidado con la selección correcta de los mismos. El cambio del fusible no requiere la intervención del servicio autorizado de BORCAD Medical a.s., sino que lo puede hacer un profesional eléctrico.
- Tenga cuidado con el paso libre de mangueras, cánulas y otras partes móviles (si se usan, por ej., infusiones) para evitar su atrapado por las partes móviles del producto (pueden ser partes de colisión, por ej., las asas laterales o partes inclinables del producto).
- Durante el posicionamiento del producto se puede producir una colisión con objetos alrededor. Recomendamos mantener la distancia segura de otros objetos para evitar la colisión mutua.

### 3.1 Asa lateral

La parturienta puede usar los pasamanos laterales como mangos para lograr una posición más estable o para apretar los botones de función interiores con el fin de lograr una mayor comodidad.

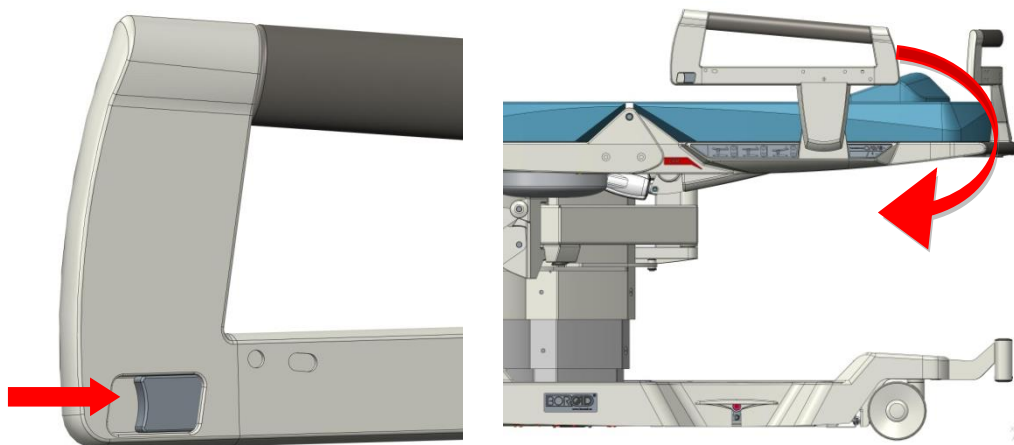
Los pasamanos laterales se destinan también a médicos profesionales. Para mejorar el acceso a la parturienta, los pasamanos laterales se pueden apartar fuera del lado exterior.

#### 3.1.1 Descripción del control interno para el paciente (integrado en ambas barandas)



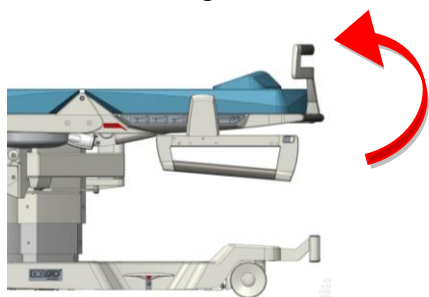
### 3.1.2 Procedimiento de reclinación

Para activar la reclinación, empuje con una mano la palanca en el sentido determinado y después recline el asiento a la posición más baja posible. La posición de estacionamiento es conveniente para el acomodamiento más cómodo de la parturienta en la cama, eventualmente durante el parto para facilitar el acceso a la parturienta.



### 3.1.3 Procedimiento de levantamiento

Para una posición activa, simplemente tirar de la manija en las primeras posiciones. El asa se asegura automáticamente en esta posición activa contra el movimiento.



#### **Advertencia:** Atención

Antes del uso es necesario revisar la función de las asas laterales.

Durante la regular revisión de servicio es necesario realizar el control y ajuste de las asas.

Las asas laterales no se deberían usar como medios de fijación.

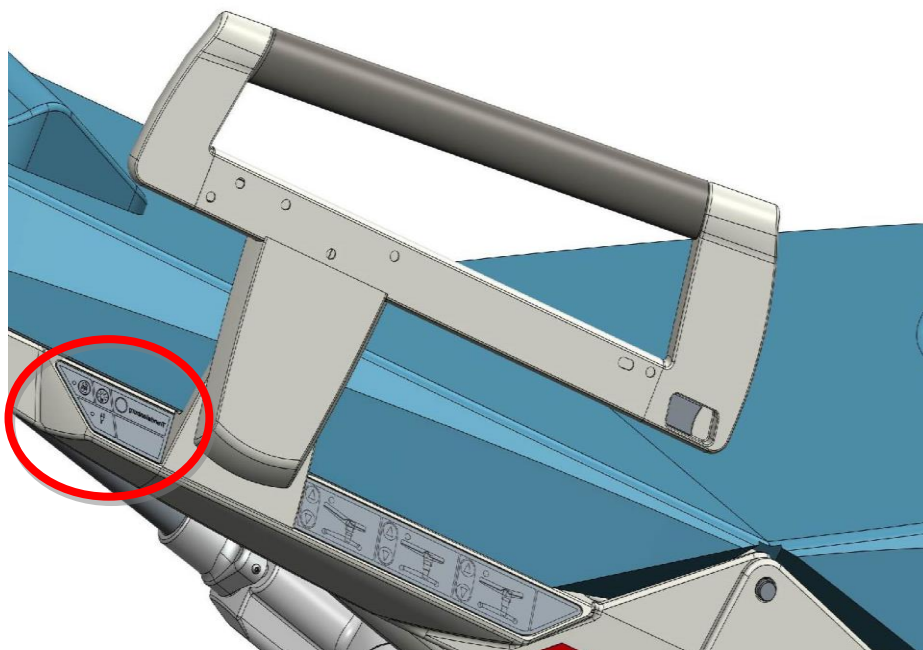
Si la parturienta se deja sin supervisión, las asas laterales siempre deberían estar en la posición lateral y bloqueadas.

### 3.2 Control de mando integrado



#### Advertencia: Atención

Control de mando externo se encuentra integrado en el lecho, a ambos lados de la cama. Este control se destina al personal clínico u operador de la cama.



Aguantando el botón, la cama se posiciona a la posición antichoque.

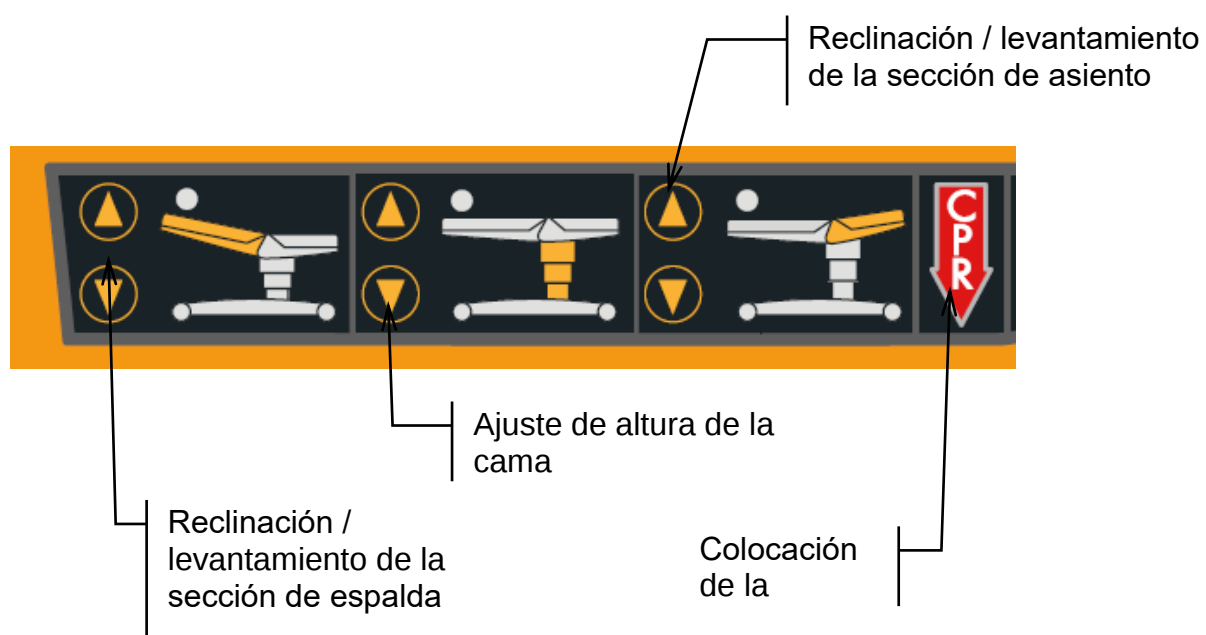
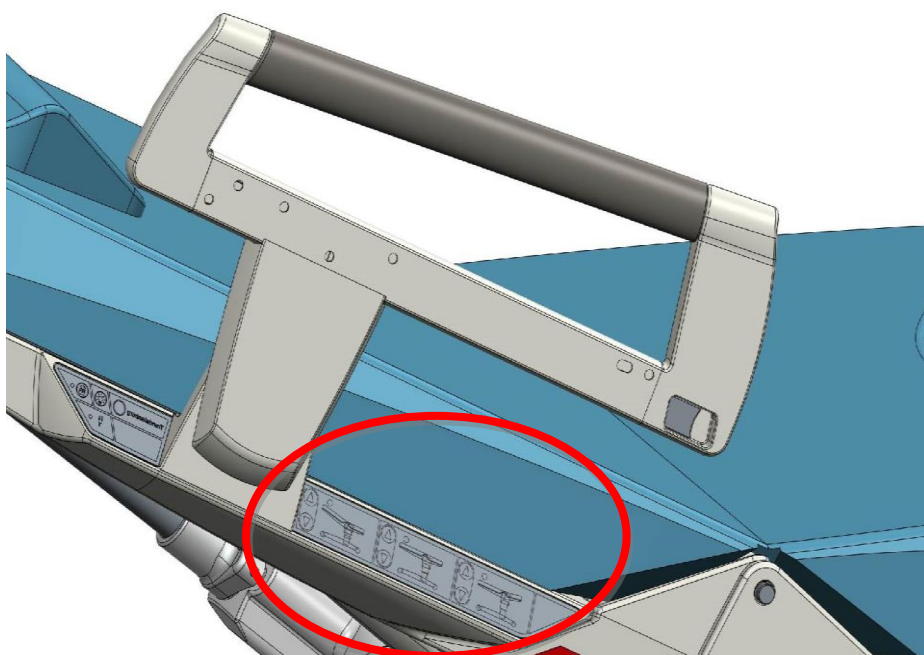
Cierre del mando del lecho. Apretando activa el cerrojo de las funciones del mando (la activación demostrada por el diodo encendido). Para desactivar aguante el botón por lo menos 3 segundos (la desactivación demostrada por el diodo apagado)



Parada del movimiento de la cama

Conexión de la cama con la red eléctrica

Iluminación del fondo de la cama conectada/desconectada (accesorio)



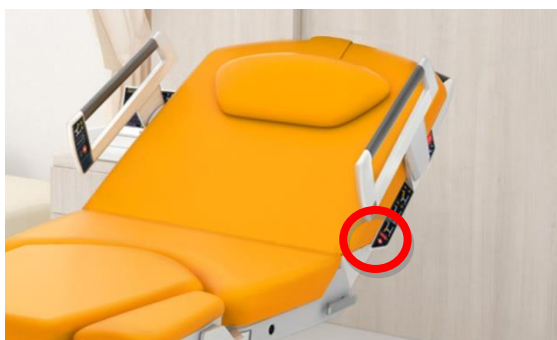
### 3.3 Ajuste manual de la posición RCP



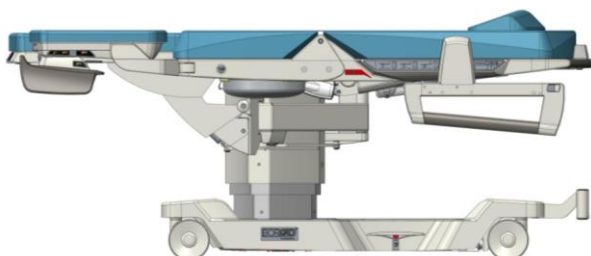
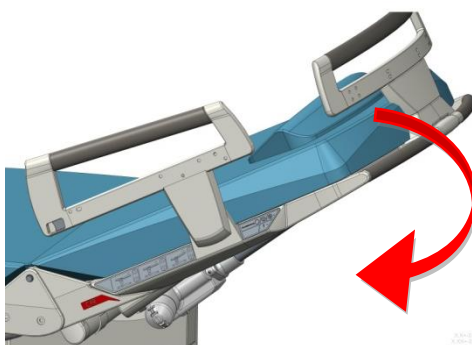
#### Advertencia: Atención

El dispositivo de mando está marcado por los dos lados de la sección de espalda por etiquetas rojas de información. Las etiquetas ostentan el rótulo RCP.

Durante el movimiento, la parte de espalda tiene que estar cargada (peso del paciente).



Para el posicionamiento manual de la sección de espalda empuje la palanca roja en el sentido determinado con una mano. Con la otra mano tire del pasamanos de la sección de espalda hacia abajo. Siga aguantando la palanca.



Para devolver la sección de espalda a la posición original use el posicionamiento por motor (mando en el dispositivo de mando manual, en el panel lateral, en el asa lateral).

### 3.4 Ajuste eléctrico de Trendelenburg

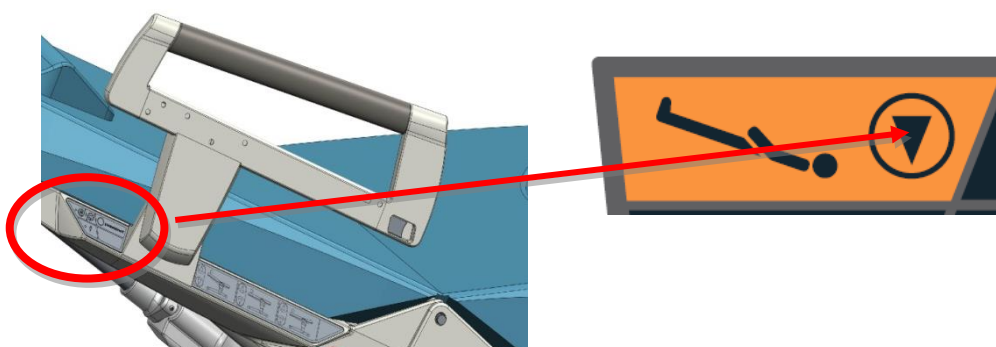


#### **Advertencia:** Atención

El dispositivo de mando está marcado por los dos lados de la sección de espalda por el color anaranjado.

Si durante el posicionamiento de la cama ésta se para y el controlbox empieza a emitir una señal de sonido, esto significa que la parte para apoyar los pies no está bloqueada correctamente.

Durante el movimiento, la parte de espalda tiene que estar cargada (peso del paciente).



Para el posicionamiento de la sección de espalda apriete el botón indicado anteriormente aguantándolo durante todo el tiempo del posicionamiento.



Para devolver la sección de espalda a la posición original use el posicionamiento por motor (mando en el dispositivo de mando manual, en el panel lateral, en el asa lateral).

### 3.5 Ajuste de la sección de piernas (apoya pies retráctil)



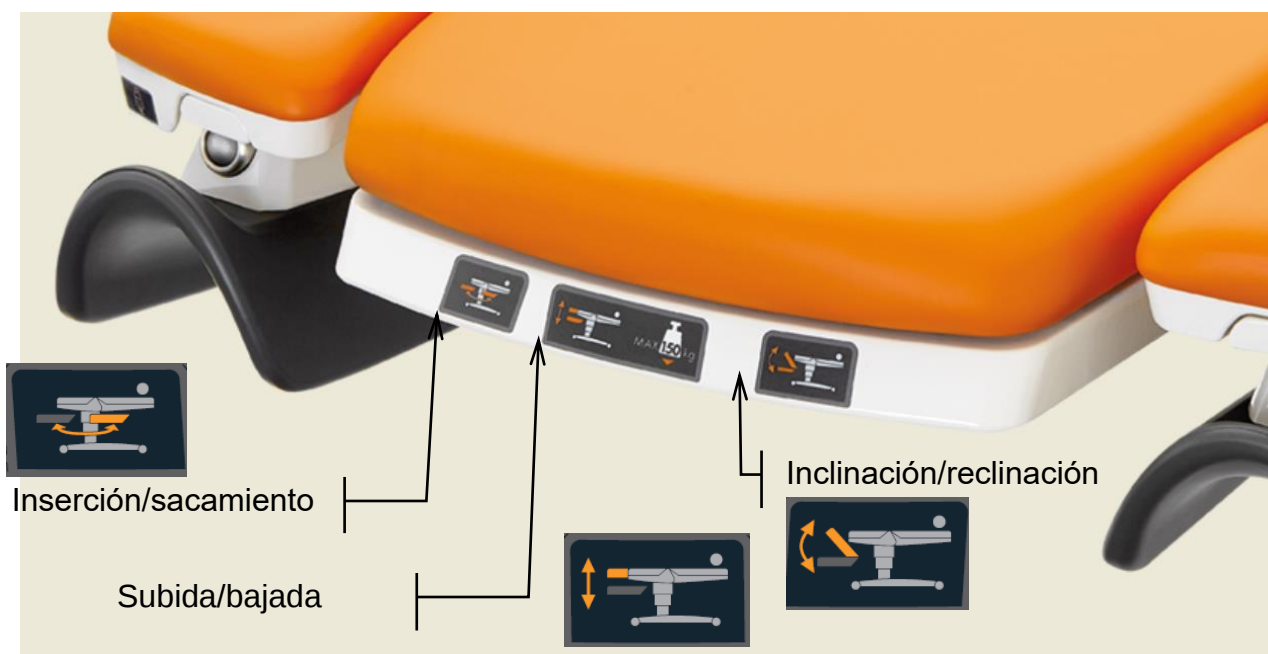
#### Advertencia: Atención

La máxima carga permitida de la sección de piernas es 150 kg (330 lb.)

La máxima carga permitida de la sección de piernas y de los apoyapiernas a la vez es 170 kg (374 lb.)

No cargue la pieza debajo de los pies en la posición no retenida. ¡Siempre hay que retener la pieza debajo de los pies en las posiciones extremas (parqueo, activa)!

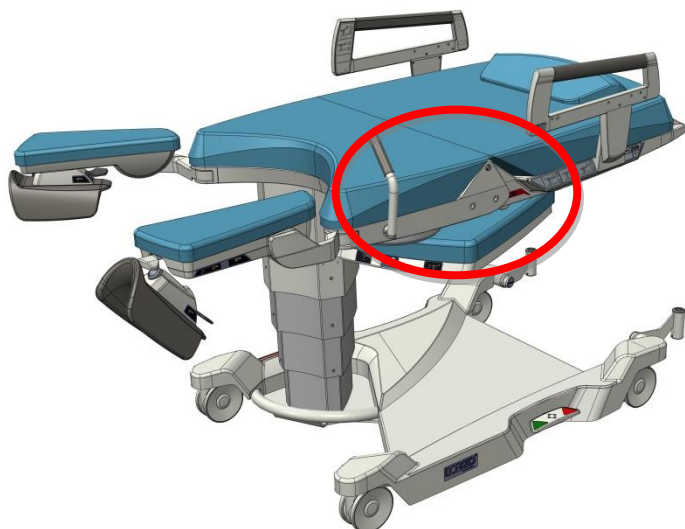
Posicionamiento del apoyapiés (Meterlo/sacarlo, Subirlo/bajarlo, Inclinarlo/ reclinar) siempre se hace sin carga.



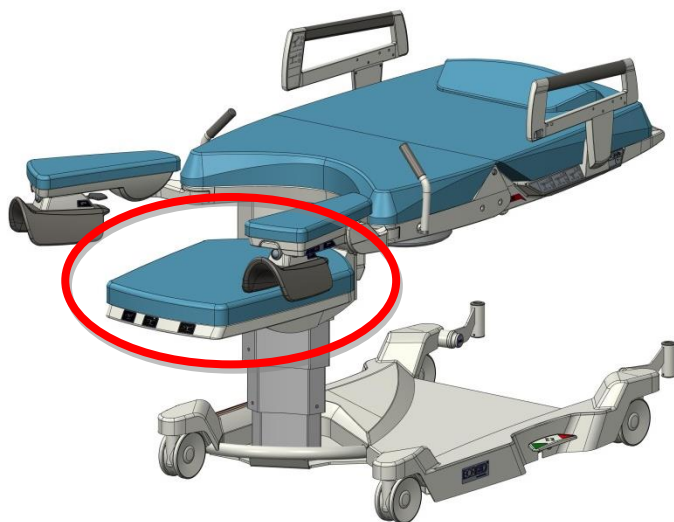
### 3.5.1 Inserción/sacamiento

La sección de piernas se puede insertar y asegurar en la posición inferior en dos posiciones:

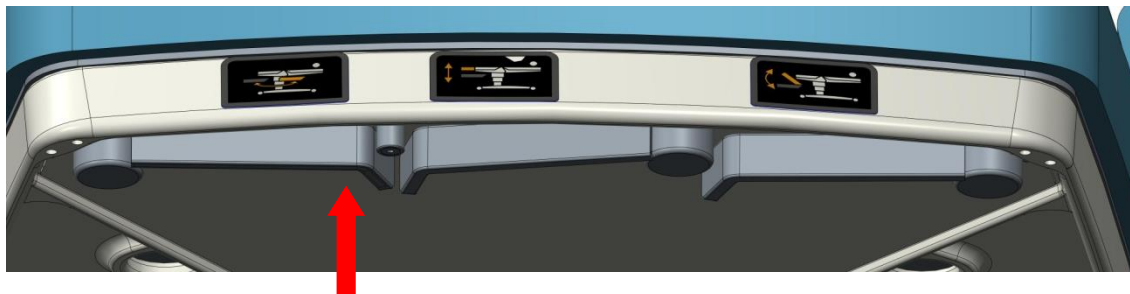
a) **Insertada** (la pieza está escondida debajo del asiento).



b) **Sacada**



El reajuste de cualquiera de estas posiciones se hace apretando el dispositivo de mando en el sentido de la flecha y a la vez sacando la sección de piernas en el sentido requerido (fuera / hacia la persona). En la posición final, la sección de piernas siempre se asegura automáticamente contra el movimiento.



**Advertencia:**  
**Atención**

¡Antes de la inserción de la sección de piernas bajo el asiento, la sección de piernas debe estar en la posición más baja y la sección de espalda no debe estar en la posición de Trendelenburg!

En el caso de la colocación del acolchado de la sección de piernas fuera de la construcción de la cama es necesario colocar esta pieza de modo que esté con su superficie ancha en el puesto de colocación (mesa, piso). Si el acolchado de la sección de piernas se colocara en su canto lateral, el acolchado podría dañarse debido a la gran carga del canto contra la superficie.

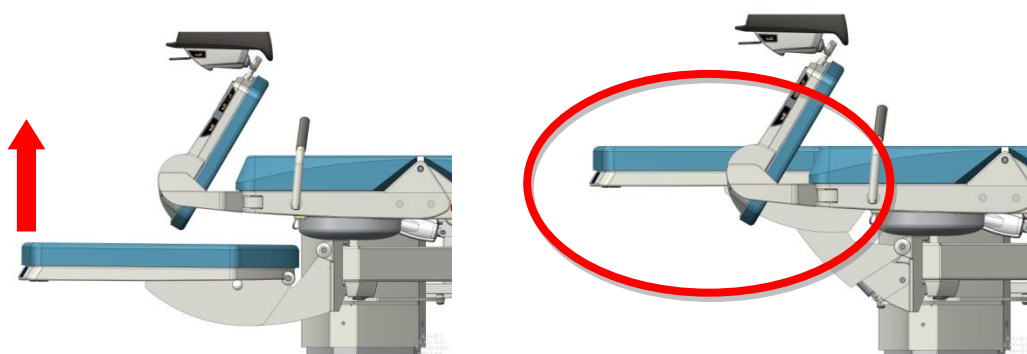
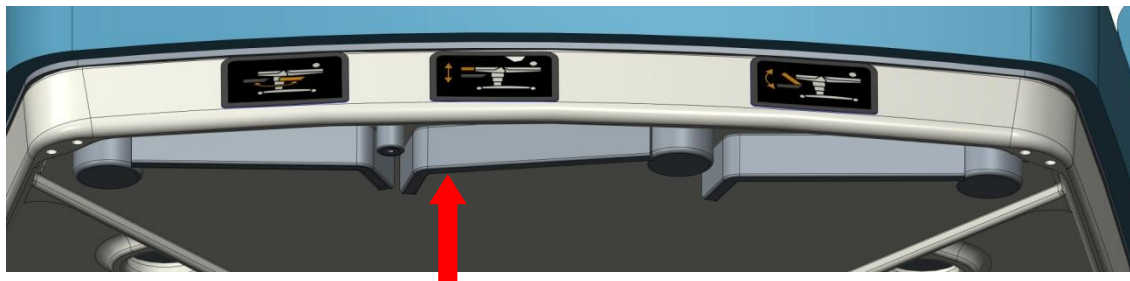
Durante el reajuste de la sección de piernas no debe intervenir otra persona.

### 3.5.2 Subida/bajada

La superficie de la sección de piernas sacada completamente se puede levantar hasta el nivel de la superficie de lecho del asiento. Ninguna posición indicada de la sección de piernas limita el ajuste por motor de la cama de partos. Antes de cargar la sección de piernas es necesario probar su aseguración por cortos movimientos laterales.

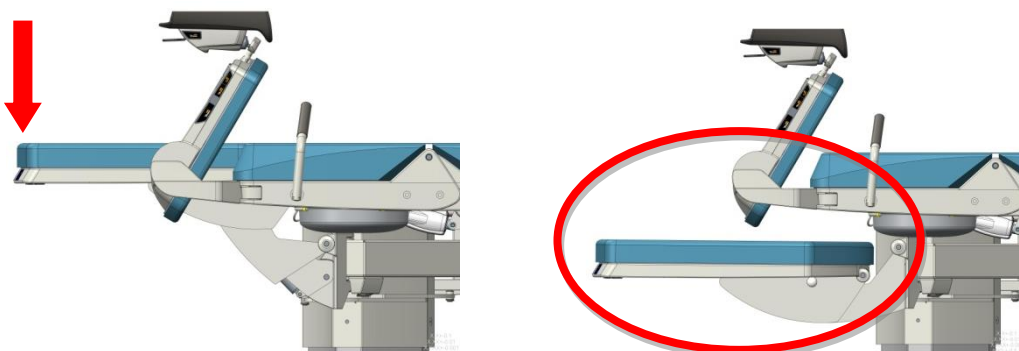
## Levantamiento

Con la mano derecha tirar de la palanca del dispositivo de mando y a la vez ir sacando el canto delantero de la sección de piernas hacia arriba hasta la posición requerida. Si suelta la palanca de mando, la pieza quedará retenida.



## Bajada

Con la mano derecha tirar de la palanca del dispositivo de mando y a la vez ir reclinando el canto delantero de la sección de piernas hacia abajo hasta la posición requerida. Si suelta la palanca de mando, la pieza quedará retenida.

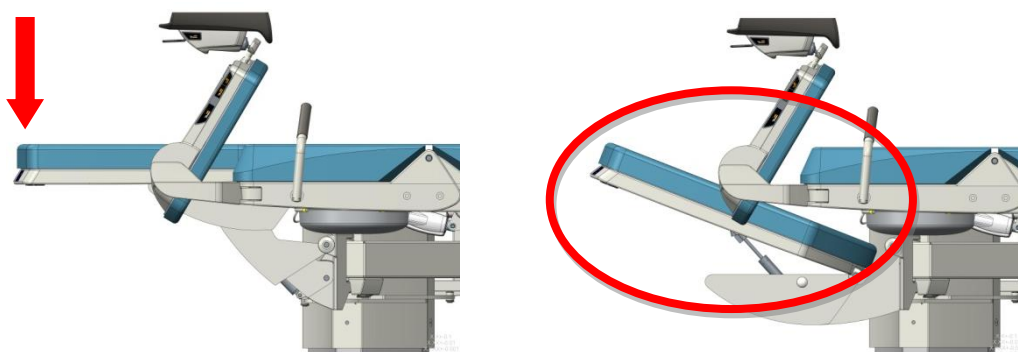


### 3.5.3 Inclinación/reclinación

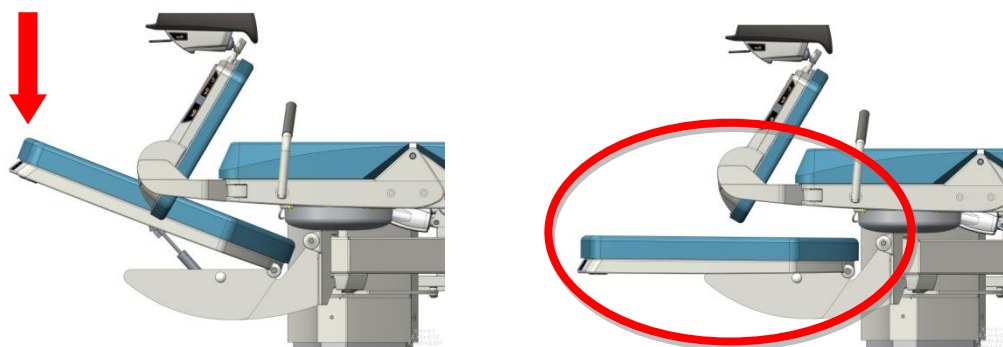
Con la mano derecha tirar de la palanca del dispositivo de mando.



Después tirar la sección de piernas hacia abajo. Aflojada la palanca del dispositivo de mando, la posición seleccionada de la sección de piernas se queda retenida a cualquier altura.



Si sigue tirando hacia abajo sin interrupción, logra la posición horizontal inferior.



### 3.6 Ajuste de los apoyapiernas



#### Advertencia: Atención

La máxima carga permitida de un apoyapiernas es 70 kg (154 lb.)

La máxima carga permitida de la sección de piernas y de los apoyapiernas a la vez es 170 kg (374 lb.).

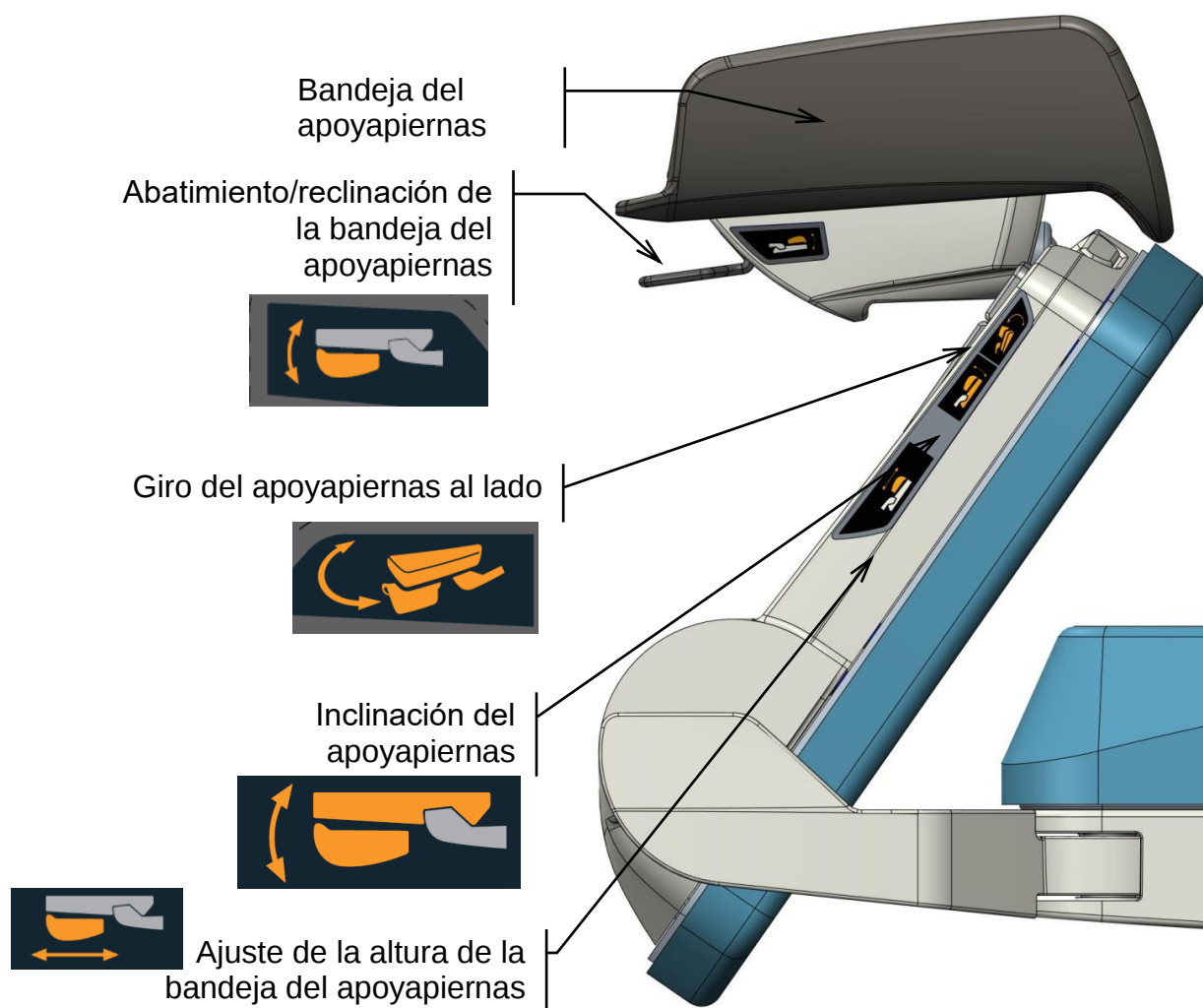
¡Antes del transporte siempre parquee los platos de apoyo de los pies! Significa ajustar la posición de altura más baja y girar de modo que su contorno no supere el contorno del apoyo de los pies.

Durante la manipulación con la sección de piernas o de asiento y con los apoyapiernas puede producirse una colisión, sobre todo si los apoyapiernas están cerca de la sección de piernas o encima de la misma.

Durante el movimiento por motor de la sección de asiento es necesario el suficiente control visual de la posición de los apoyapiernas. Por eso tenga un cuidado especial durante el posicionamiento.

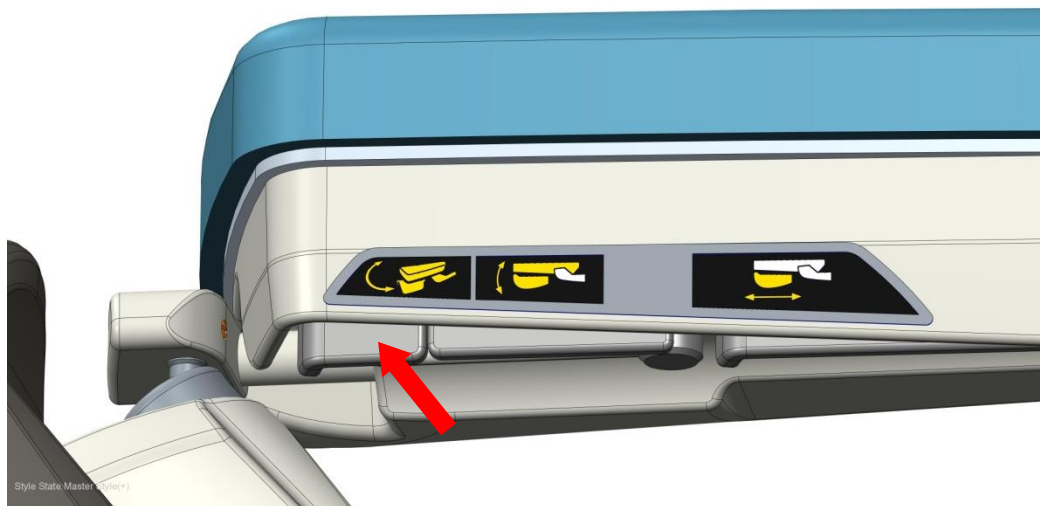
Los apoyapiernas no desarmables se pueden aprovechar en la posición para las plantas de los pies, en la posición ginecológica y en la posición horizontal para llenar la parte trasera de la cama.

#### Descripción básica

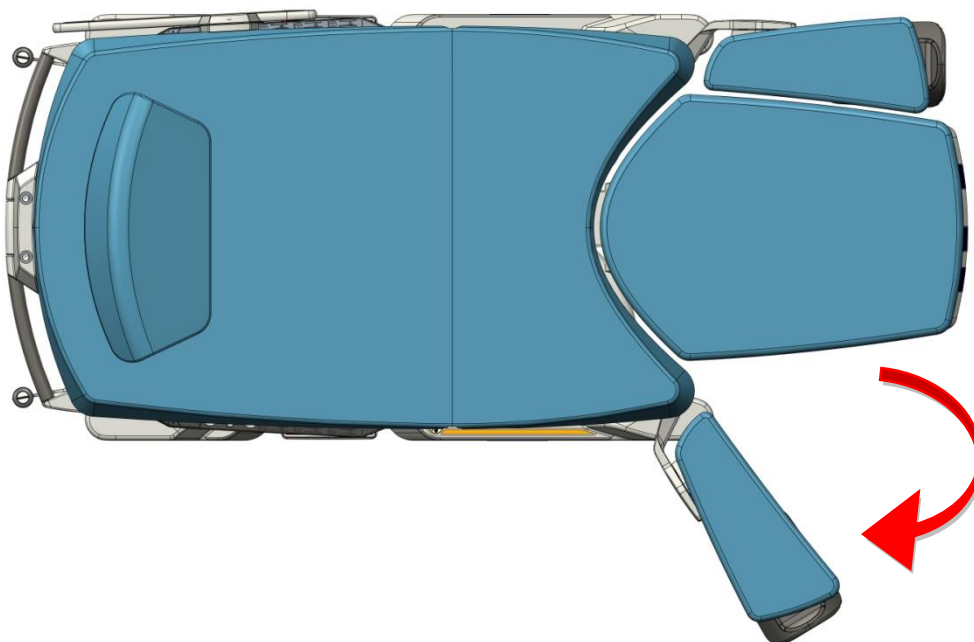


### 3.6.1 Posición ginecológica

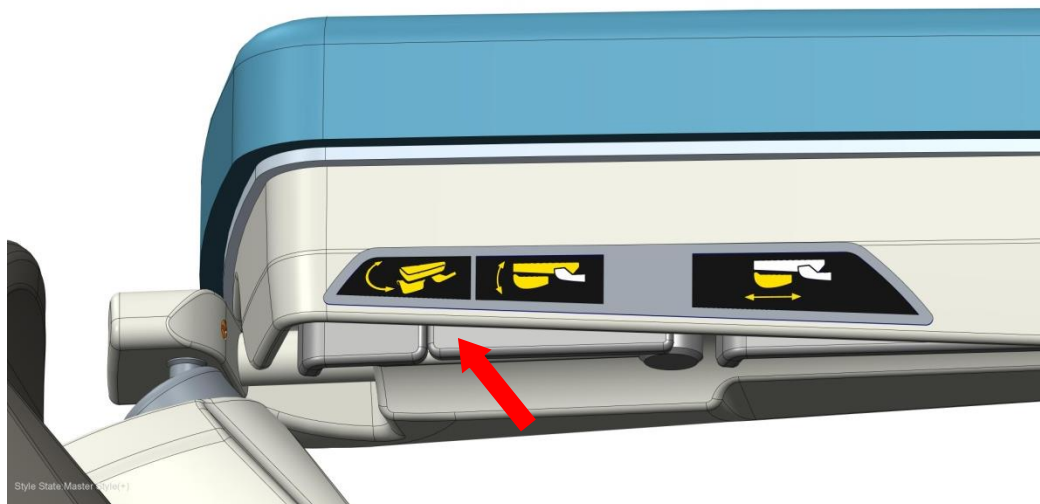
Para el posicionamiento es necesario apretar con una mano el elemento de mando "Giro del apoyapiernas al lado", véase la figura inferior,



y con la misma mano posicionar el apoyapiernas a la posición requerida.



Después es necesario apretar el elemento de mando "Inclinación del apoyapiernas", véase la figura inferior,



y con la misma mano posicionar el apoyapiernas a la posición requerida.

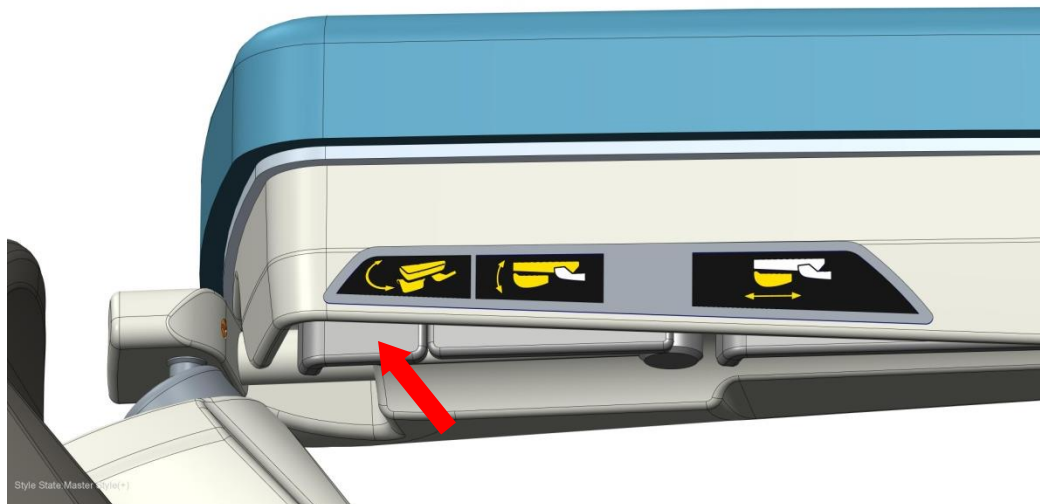


Después es necesario ajustar la bandeja del apoyapiernas. Con una mano apriete el elemento de mando "Abatimiento/reclinación de la bandeja del apoyapiernas", véase la figura inferior. Después con la misma mano posicione la bandeja al ángulo requerido. Aflojado el elemento de mando, la bandeja se quedará retenida. Para devolver el apoyapiernas a la posición original repita el procedimiento en el orden inverso.

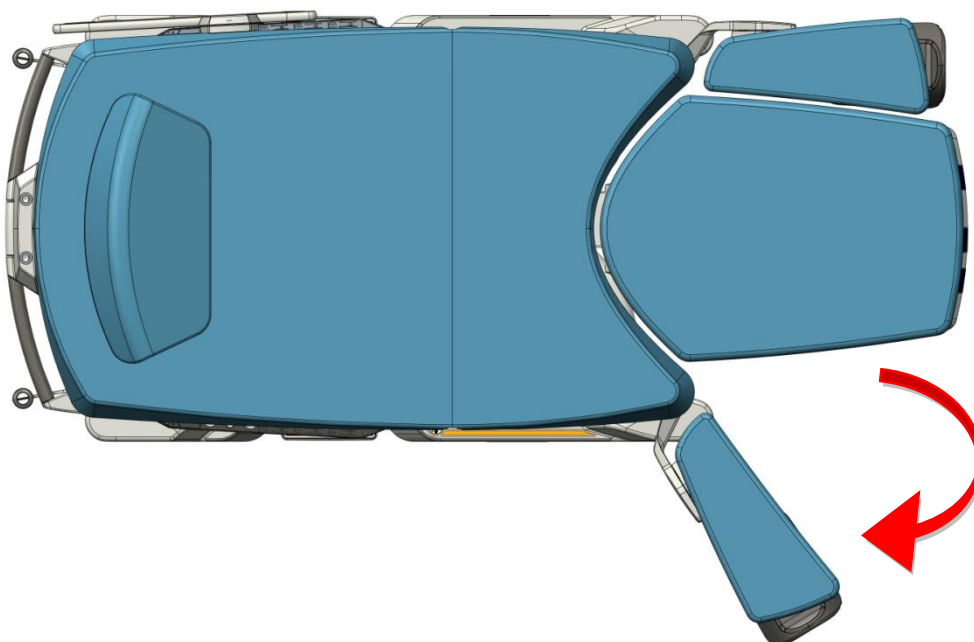


### 3.6.2 Posición para las plantas de los pies

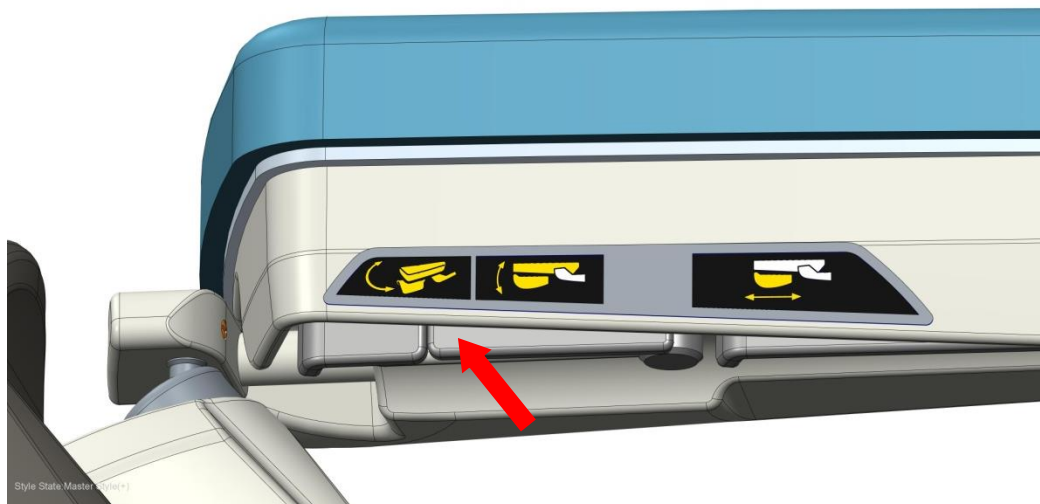
Los apoyapiernas se pueden ajustar a la llamada posición "para las plantas de pies". Para el posicionamiento es necesario apretar con una mano el elemento de mando "Giro del apoyapiernas al lado", véase la figura inferior,



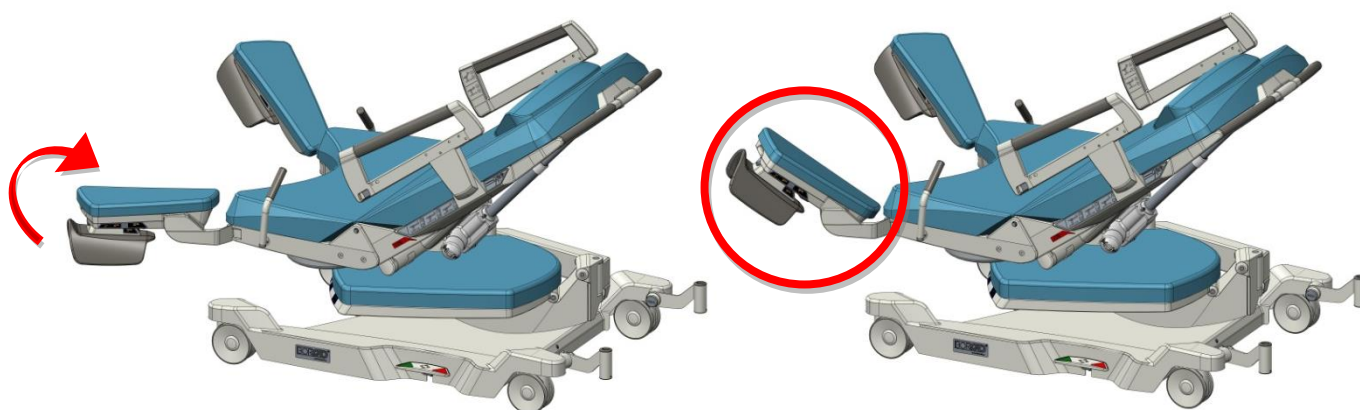
y con la misma mano posicionar el apoyapiernas a la posición requerida.



Después es necesario apretar el elemento de mando "Inclinación del apoyapiernas", véase la figura inferior,

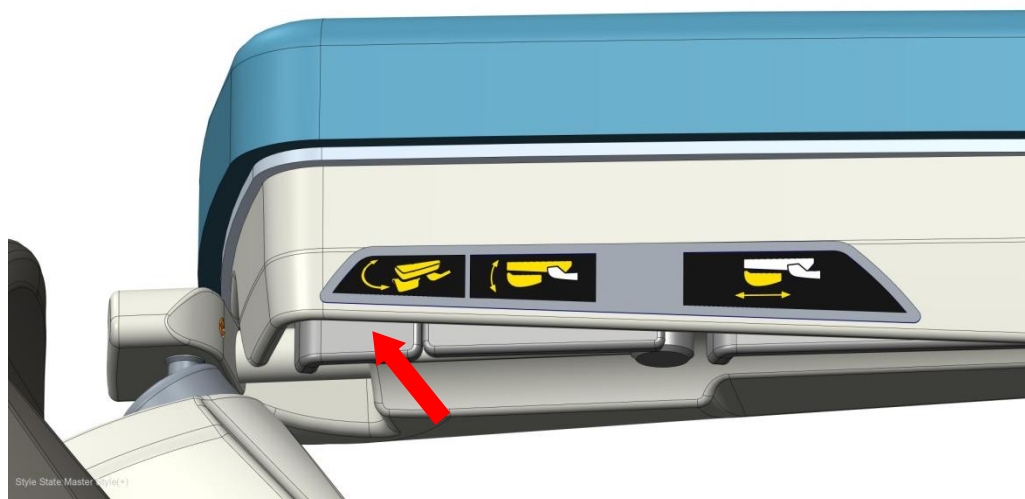


y con la misma mano posicionar el apoyapiernas a la posición requerida.

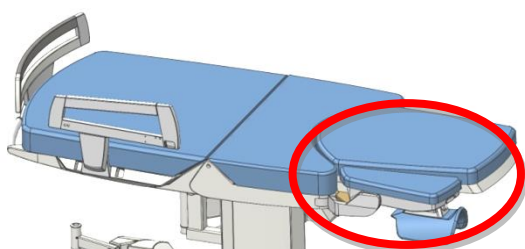
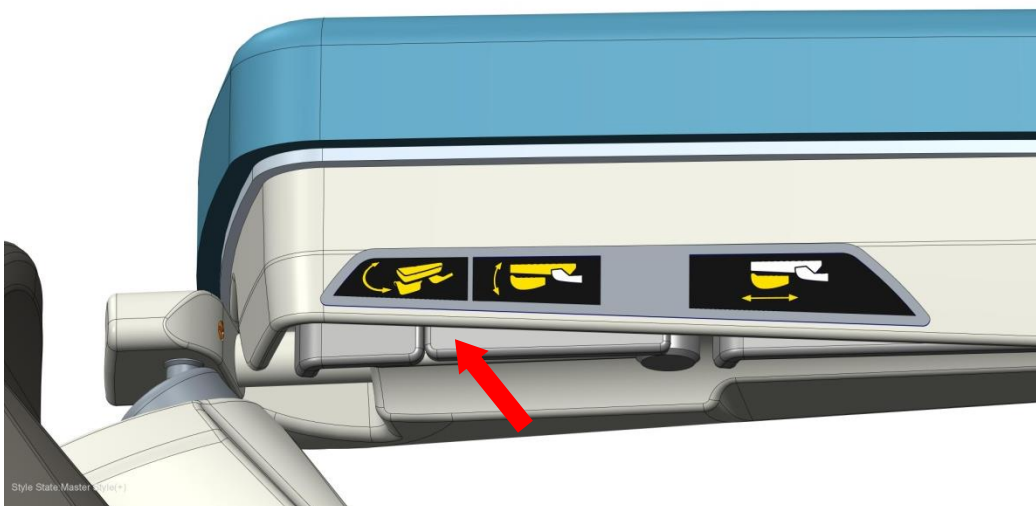


### 3.6.3 Posición para la superficie de lecho uniforme

Los apoyapiernas se pueden ajustar a la posición horizontal al lado de la sección de piernas. Gracias a esta función se forma una superficie de lecho uniforme junto con el asiento y sección de espalda. Para el posicionamiento es necesario apretar con una mano el elemento de mando "Giro del apoyapiernas al lado", véase la figura inferior, y con la misma mano posicionar el apoyo a la posición horizontal según la sección de piernas.

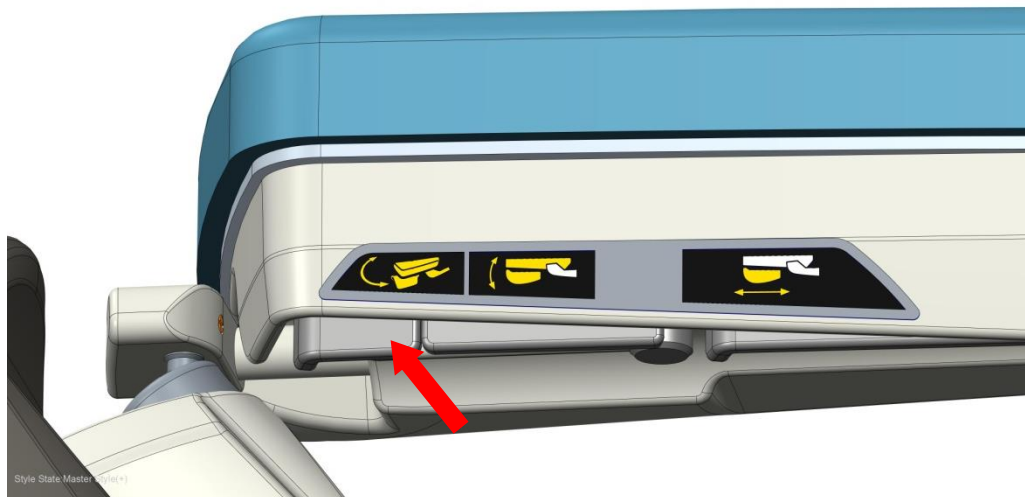


Después es necesario apretar el elemento de mando "Inclinación del apoyapiernas", véase la figura inferior, y con la misma mano posicionar el apoyo a la posición horizontal.

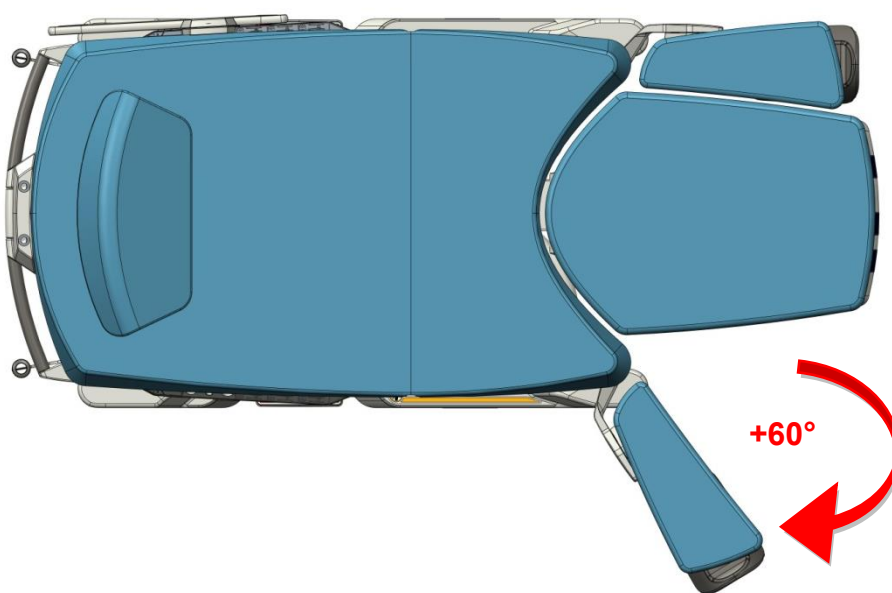


### 3.6.4 Giro del apoyapiernas al lado

Los apoyapiernas pueden girar al lado para facilitar el acceso a la parturienta. Para girar é preciso apretar el elemento de mando, véase la figura inferior.

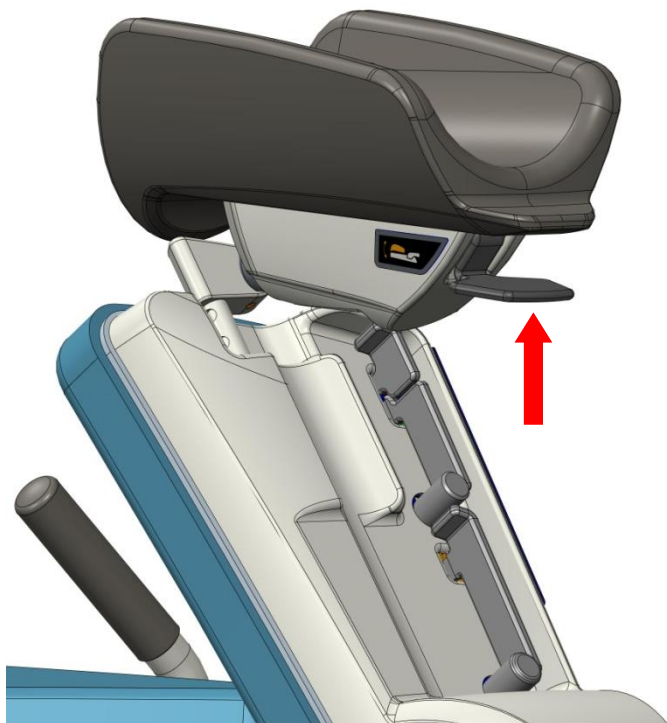


Después con el tiro ponemos el apoyapiernas a la posición requerida. Aflojado el botón, la posición se quedará retenida. Para devolver el apoyapiernas a la posición original repita el procedimiento en el orden inverso.

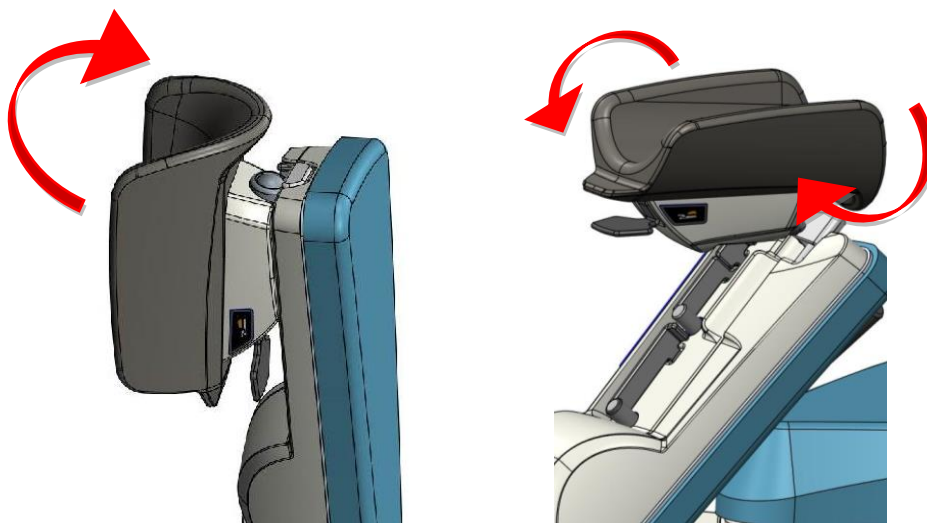


### 3.6.5 Ajuste de la bandeja del apoyapiernas

La bandeja del apoyapiernas puede girar individualmente según las proporciones corporales de la parturienta. Para girar es necesario tener el apoyapiernas en la posición "ginecológica". Después apriete con una mano el elemento de mando, véase la figura inferior.

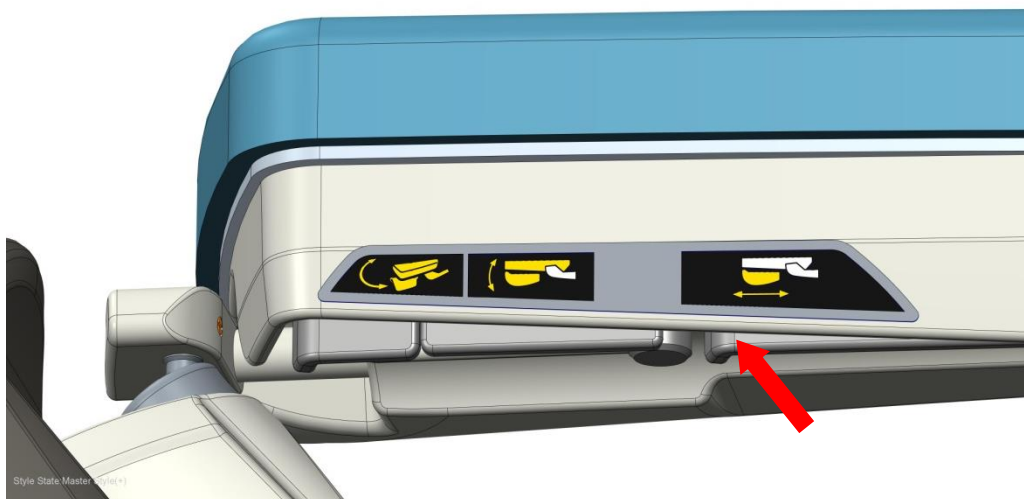


Después con la misma mano posicione la bandeja al ángulo requerido. Aflojado el elemento de mando, la bandeja se quedará retenida. Para devolver el apoyapiernas a la posición original repita el procedimiento en el orden inverso.

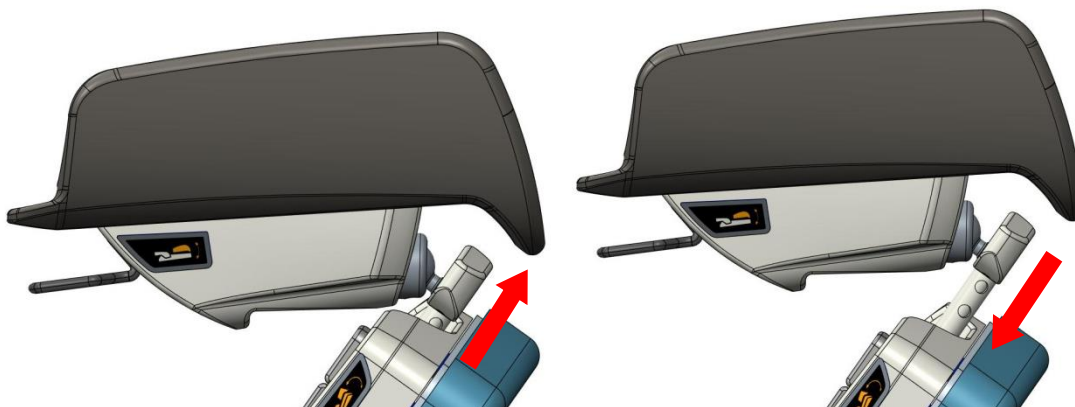


### 3.6.6 Ajuste de la altura de la bandeja del apoyapiernas

La bandeja del apoyapiernas puede ajustar su altura individualmente según las proporciones corporales de la parturienta. Para el ajuste de altura es necesario tener el apoyapiernas en la posición "ginecológica". Después apriete con una mano el elemento de mando, véase la figura inferior.



Después con la misma mano posicione la bandeja a la altura requerida. Aflojado el elemento de mando, la bandeja se quedará retenida. Para devolver el apoyapiernas a la altura original repita el procedimiento en el orden inverso.



### 3.6.7 Cintas para las piernas

Una parte inseparable de cada apoyo de pierna es una cinta para sujetar la pierna para asegurar un mejor apoyo de los músculos aflojados de la parturienta durante la fase del parto.



Afloje la cinta con el velcro (1), coloque cómodamente la pantorrilla de la parturienta en apoyo (2) y apriete la cinta (3).



### 3.7 Batería de reserva



#### **Advertencia:** Voltaje eléctrico peligroso

Las baterías sólo podrán ser cambiadas por el personal de servicio!

El cambio de batería por un personal no capacitado puede causar un peligro o limitar la funcionalidad del aparato médico!

Al oírse la señal acústica del agotamiento de la batería de reserva, inmediatamente hay que conectar la cama con la red eléctrica para recargar la batería. Está prohibido el uso de la cama si la batería está completamente agotada.

Si la batería de reserva está completamente agotada, se necesita al menos una hora para cargarla al nivel mínimo que le permita volver a utilizar la batería. Si necesita una carga completa, debe ponerla a cargar al menos durante 24 horas.

La batería de reserva completamente cargada puede durar unos 1-2 meses (a una temperatura óptima de 15-25° C). La temperatura máxima de la batería es de 50° C!

Al oírse la señal acústica del agotamiento de la batería de reserva (1/3 de batería completamente cargada) inmediatamente hay que conectar la cama con la red eléctrica para recargar la batería. Está prohibido el uso de la cama si la batería está completamente agotada.

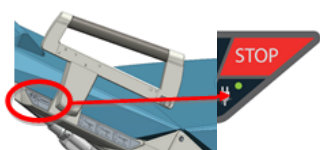
La batería completamente cargada permite la funcionalidad necesaria de la cama de parto (es decir el posicionamiento de la cama y su elevación, la inclinación de los sistemas de soporte, el botón para avisar la enfermera y Trendelenburg) en un mínimo de 4 ciclos, de manera que sea posible poner la cama de parto en una posición segura.

Cuando se interrumpe la alimentación de la cama, la función del Aviso de la enfermera puede seguir funcionando entre 1-2 meses (si no se utiliza la función del posicionamiento de la cama).

Cada cama de parto incluye la batería. La batería se recarga automáticamente de la unidad de control y no requiere un régimen especial de mantenimiento.

#### **Indicación del modo de carga de la batería**

El modo de carga de la batería se indica por el piloto en el mando lateral. La batería es parte de la unidad de control del producto sanitario y se carga permanentemente durante su conexión con la red eléctrica. En el caso de la desconexión de la red eléctrica, el piloto apagado significa que la cama funciona por la batería de reserva. Con el nivel bajo de la carga de la batería, la caja de control empieza a emitir señales acústicas intermitentes.



### 3.8 PPB-012 Mangos manuales extraíbles (D/I)



#### **Advertencia:** Atención

¡Usando a la vez el agarre de las manos y ajustando los apoyapiernas puede producirse una colisión mutua! Por eso durante la manipulación con los apoyapiernas hay que tener cuidado para evitar una lesión del personal o de la parturienta.

El pasamanos se puede instalar solamente en la posición según la figura, está prohibido instalar el pasamanos con la parte de agarre revestida de caucho arriba.

Los mangos manuales estándar son extraíbles. Para sacarlos, apriete el componente de bloqueo en la parte inferior del mango y tirando con la otra mano saque el mango de la parte de asiento. Para ponerlo sólo hay que meter el mango en su sitio, el complemento de bloqueo automáticamente fijará el mango en su posición.



### 3.9 PPB-013 Mangos manuales no extraíbles, abatibles (D/I)



#### **Advertencia:** Atención

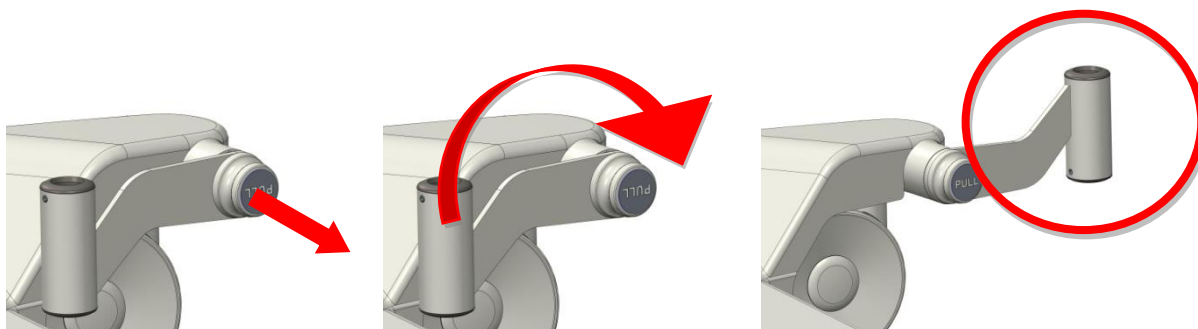
¡Usando a la vez el agarre de las manos y ajustando los apoyapiernas puede producirse una colisión mutua! Por eso durante la manipulación con los apoyapiernas hay que tener cuidado para evitar una lesión del personal o de la parturienta.

Los mangos manuales abatibles no son extraíbles. Ofrecen la posición de frenado y de activo. Para poner en la posición de frenado, apriete el componente de bloqueo en la parte lateral del mango y con la otra mano meta el mango debajo de la parte de asiento de la cama. Para ponerlo sólo hay que sacar el mango, el complemento de bloqueo automáticamente fijará el mango en su posición.



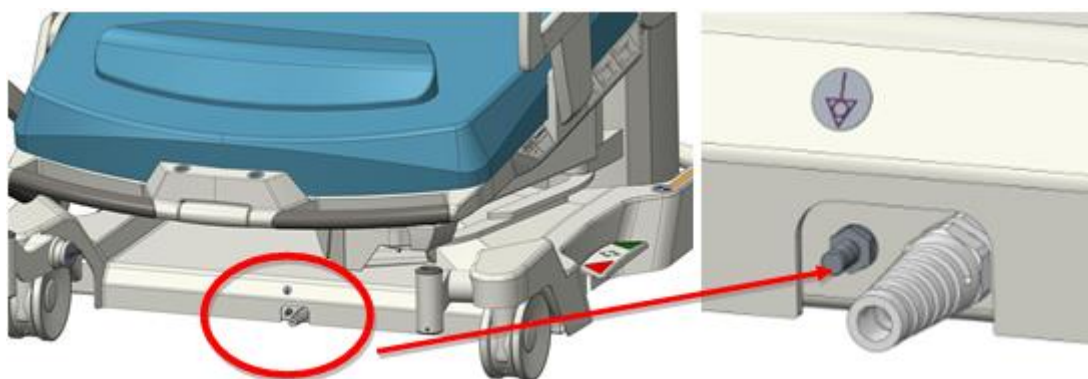
### 3.10 Soporte del estante de infusión

El soporte bilateral no desarmable sirve para la fijación del estante de infusión. Ofrece dos posiciones, de estacionamiento y activa. Para la inclinación a la posición activa tire en el sentido determinado hacia sí el dispositivo de mando con el texto "PULL" y con la otra mano abata el soporte. El soporte se retiene en esta posición. Para devolver el soporte a la posición de estacionamiento repita en el orden inverso.



### 3.11 Conexión equipotencial

La cama de partos está equipada de la conexión para el equilibrio del potencial con otro aparato médico eléctrico. La conexión está en la parte trasera de la cama debajo de la superficie de lecho. La cama se conecta con otro equipo por medio del cable (no es parte de la cama de partos), cuyo conector extremo se introduce suavemente en el borne.



### 3.12 Cambio del entapizado

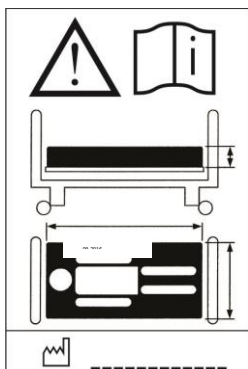


#### **Advertencia:** Atención

¡Entapizados incompatibles pueden causar peligro!

Revistiéndolo siempre compruebe que el entapizado se asiente correctamente en la parte de asiento y de lecho de la cama. Los orificios rellenados de tela no cumplen su función, no aguantan las espigas de silicona del entapizado y hay riesgo de una lesión de la parturienta, eventualmente daño de partes plásticas del colchón.

La cama de partos dispone del entapizado cambiable. En el caso de un daño (por ej., mecánico u otro físico-químico) es necesario cambiar este entapizado por perfecto para mantener la compatibilidad higiénica y la seguridad general de la cama de partos. En otros casos, el fabricante recomienda cambiar el entapizado de las superficies de lecho después de cinco años del uso. En la etiqueta que se encuentra en el dorso de la sección de espalda y de piernas se encuentra la fecha de fabricación del entapizado.



## 4 Accesorios

### 4.1 PPB-062 Dispositivo de mando manual por cable



#### Advertencia: Atención

¡Por motivo de seguridad está prohibido pasar el cable del dispositivo de mando manual debajo del lecho al otro lado de la cama!

El operador puede usar los botones del dispositivo de mando manual para ajustar la altura de la superficie de lecho y ajustar la inclinación de las secciones de asiento y espalda. El significado de los botones del dispositivo de mando manual es evidente en la figura inferior. Para el ajuste por motor es necesario apretar y aguantar el correspondiente botón de función.



La colocación recomendada del dispositivo de mando es solamente en el soporte izquierdo de la sección de asiento (PPB-071).



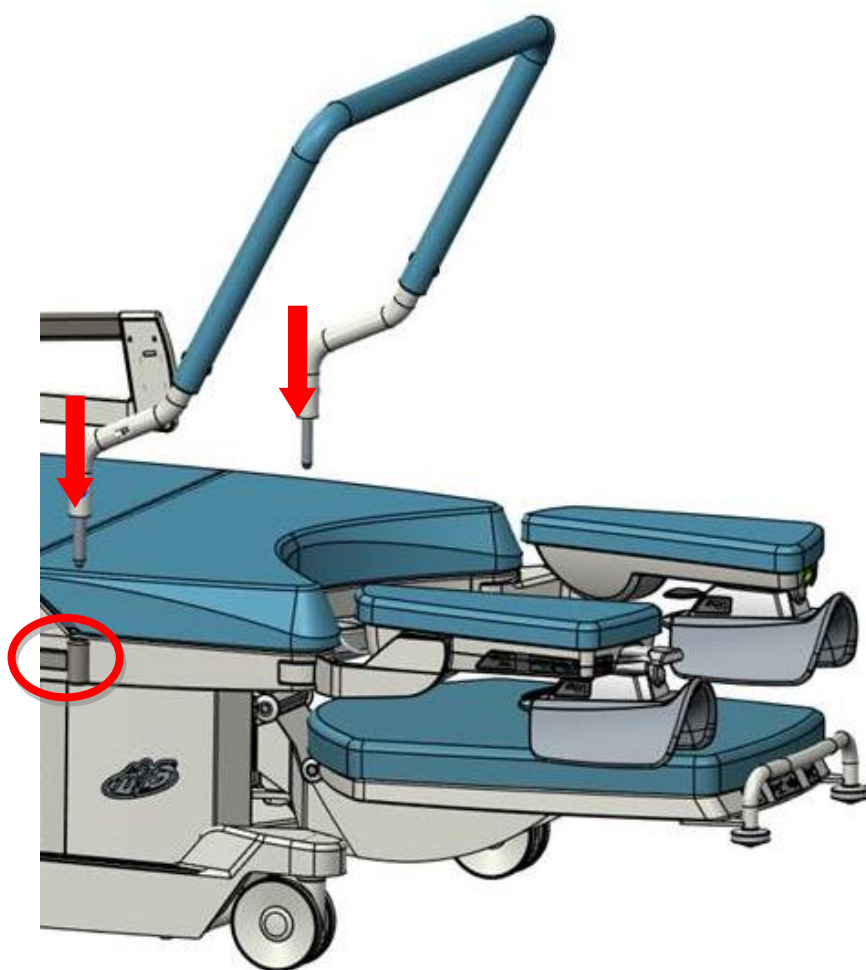
## 4.2 PPB-067 Barra



### **Advertencia:** Atención

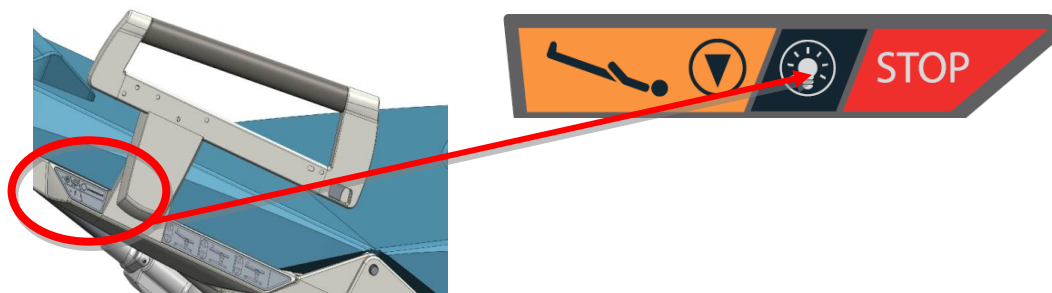
La máxima carga permitida de la barra es 70 Kg en todos los sentidos (154 lb.).

¡En el sentido vertical hacia arriba, la barra no está retenida y puede salir del alojamiento!



### 4.3 Iluminación de fondo de la cama

La iluminación de fondo se pone en marcha apretando brevemente el botón en el panel lateral de mando. Con otro apriete, la iluminación de fondo se desconecta. El mando sirve solamente para el personal.



### 4.4 PPA-36 Estante de infusión, inoxidable, telescópico



**Advertencia:**  
Aviso

¡La capacidad de carga máxima de un gancho son 2 kg!

El estante de infusión sirve solamente para soportar la infusión. Está prohibido usarlo para manipular con la cama. También es necesario un cuidado especial durante la manipulación con la cama de modo que se evite una colisión entre el soporte de infusión, estante de infusión y objetos alrededor.

### 4.5 PPB-064 Euro-barra para la sección de asiento



**Advertencia:**  
Atención

Haga el favor de asegurar que durante el movimiento de la cama arriba y abajo se evite un atrapado de objetos o personas por la euro-barra.

Sirve para la colocación de accesorios como apoyos de manos, mando manual, estante de infusión, etc.



#### 4.6 PPB-060 Cabecera trasera de la cama

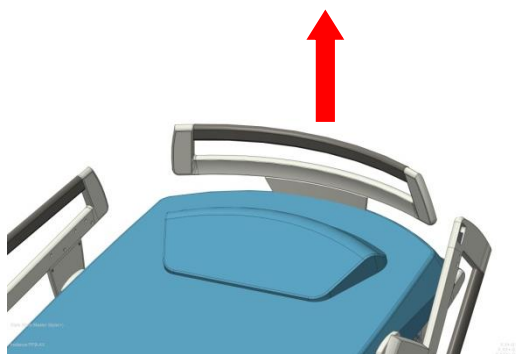


##### **Advertencia:** Atención

¡Para un acceso mejor del anestesiólogo a la cabeza de la parturienta siempre es necesario quitar la cabecera de la cama!

¡La cabecera de la cama no sirve para suspender la parturienta por medio de una cuerda auxiliar, sábana o toalla!

Sirve como elemento de seguridad de la cama y para el agarre de la parturienta en la posición de parto. Tras la inserción, la cabecera se queda retenida automáticamente. Tras el apriete del botón de seguridad "PRESS" es posible quitar la cabecera de la cama con la otra mano.



#### 4.7 GKB-076 Taburete médico (ergonómico)



#### 4.8 ZK-05.X Taburete médico



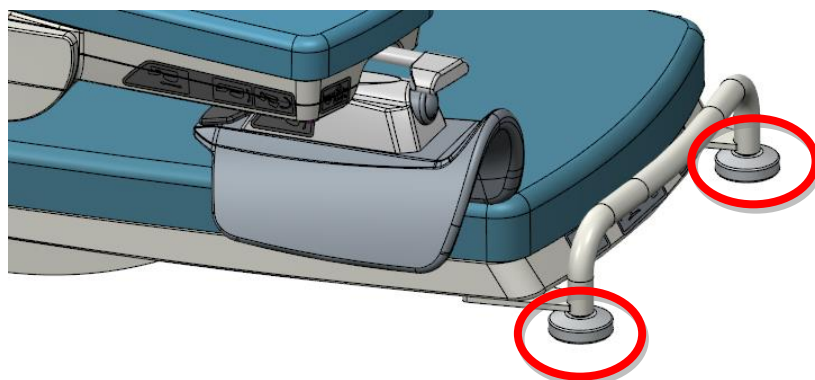
#### 4.9 PPB-069 Parachoques delantero



**Advertencia:**  
Atención

La máxima carga permitida es 150 Kg (330 lb.).

Sirve para colgar accesorios y a la vez para proteger la sección de piernas. El conjunto contiene dos parachoques laterales.



#### 4.10 Colchón superior (para el acolchado de 100 mm)

Aprovechamiento primario del accesorio en la fase después del parto. El accesorio mejora la comodidad de la parturienta acostada.



#### 4.11 Colchón superior (para el acolchado de 130 mm)

Aprovechamiento primario del accesorio en la fase después del parto. El accesorio mejora la comodidad de la parturienta acostada.



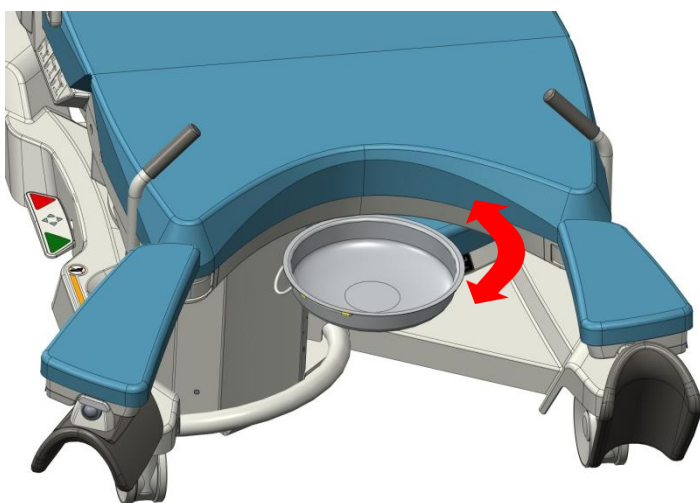
#### 4.12 PPA-010 Bandeja



**Advertencia:**  
Atención

¡La manipulación con la bandeja se puede hacer solamente ajustando la superficie del lecho de la sección de piernas a la posición inferior!

La bandeja inoxidable es inclinable en el soporte basculante adelante y atrás. En la posición delantera es posible sacar la bandeja del soporte. El volumen de la bandeja es 4,5l.



### 4.13 PPB-046 Llamada a la enfermera

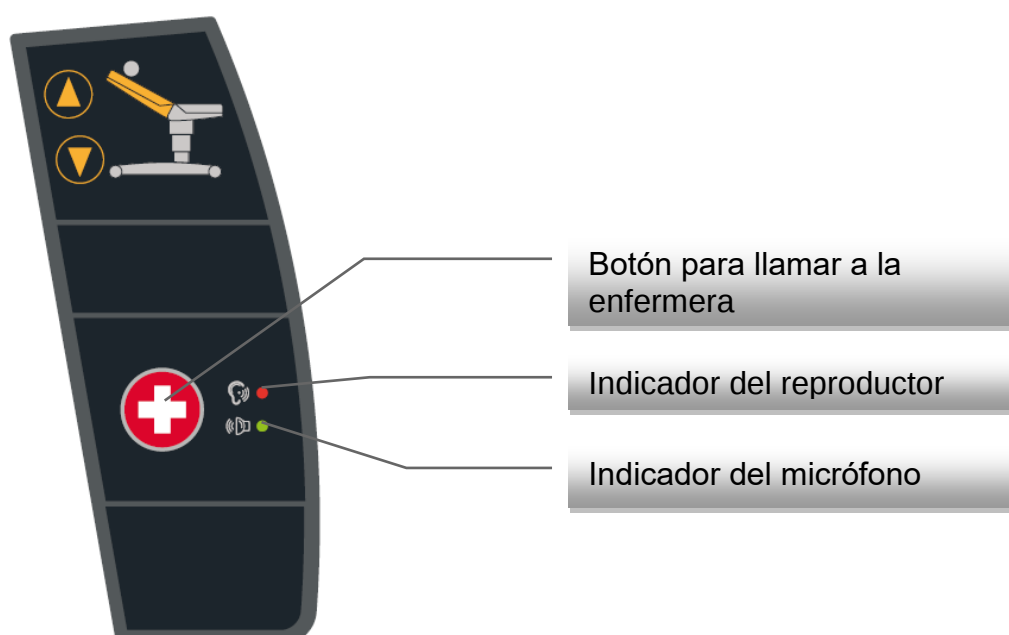


#### Advertencia: Atención

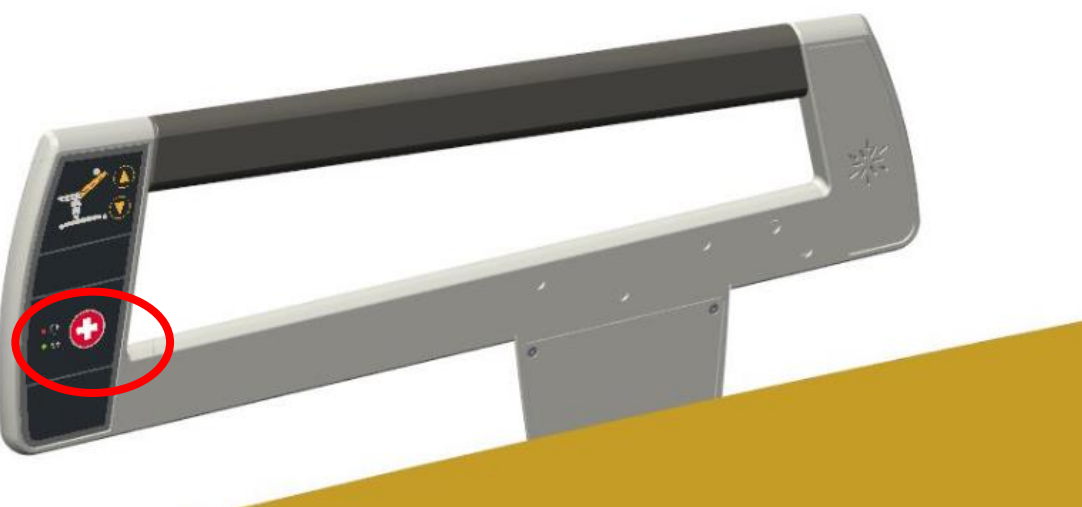
¡Los elementos de mando de la función de Llamada a la enfermera no se pueden desactivar!

Si se interrumpe la alimentación de la cama, la función de Llamada a la enfermera puede funcionar 1-2 meses (si no se usa el posicionamiento de la cama).

El botón para llamar a la enfermera se encuentra en el lado interior del panel de mando del asa lateral (lado de la parturienta). Tras su apriete y aflojamiento se enciende un indicador que señaliza la llamada efectuada.



Consecuentemente, es posible hablar al sistema de reproductores y micrófono que se encuentran en la parte trasera del asa.



#### 4.14 PPB-077 Parachoques delantero en el apoyo del pie (D/I)



##### **Advertencia:** Atención

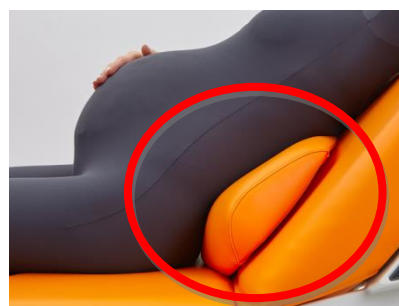
¡Antes del transporte siempre parquee los platos de apoyo de los pies! Significa ajustar la posición de altura más baja y girar de modo que su contorno no supere el contorno del apoyo de los pies.

Sirve para suspender accesorios y a la vez para proteger el apoyo de la pierna.



#### 4.15 Cabezal

El cabezal cómodo sirve para apoyar la cabeza de la parturienta. A la vez su forma sirve para rellenar la parte lumbar de la parturienta y para apoyar la espalda para que la columna vertebral conserve su curva natural. Además, con la sección de espalda levantada (posición sentada) el apoyo ayuda a parturientas más bajas a adoptar mejor la posición en el borde del asiento.



#### **4.16 PPB-034 Cuenco**

El plato es inoxidable, con el contenido de 8 litros. El plato no se puede colocar debajo de la pieza de asiento (después del parto recomendamos quitar siempre el plano y estacionar solamente el soporte del mismo).



#### **4.17 DB-B-00194 Bandeja llana inoxidable para instrumentos**

Esta bandeja suele usarse para instrumentos que son indispensables para la sutura de la episiotomía tras el parto. La bandeja se puede colocar debajo de la parte de asiento y, si conviene, se puede colocar encima de otras bandejas más profundas que se utilizan (4,5l y 8l).



## 5 Tratamiento

Todos los productos de BORCAD Medical a.s. están concebidos para el consumo durante muchos años, siempre que se respete el uso correcto. Haga el favor de tratar con cuidado su cama de partos y sus accesorios.

Haga el favor de respetar este manual de uso y los procedimientos descritos de la operación. Evite un trato brusco. En el caso de un fallo de la función no intente repararla y no use fuerza.

### 5.1 Limpieza y desinfección



#### **Advertencia:** Atención

¡No use ningunas maneras de limpieza y desinfección automática!

Para la limpieza básica use un paño suave y solamente una solución del universal producto de limpieza alcalino en concentración baja (agua de jabón).

Para la desinfección recomendamos usar productos estándares de desinfección de superficies, por ej., en base de soluciones de amoníaco cuaternario, productos de aldehído, composiciones de peróxido y productos con el contenido del cloro activo. ¡Siempre hay que respetar la concentración recomendada por el fabricante del producto!

No use productos abrasivos ni diluyentes en base de cetona (por ej., nitro, acetona, etc.).

Si usa una cantidad excesiva del agua, existe el peligro que el agua penetre en el motor de accionamiento y dañe la instalación eléctrica, causando la función incorrecta del producto.

En el caso de la limpieza y desinfección incorrecta existe el riesgo de la infección nosocomial.

Coloque el tapizado solamente en la superficie seca de la cama.

Durante la limpieza coloque el almohadillado del apoyo de los pies al lado llano.

Este producto sanitario ni sus partes y accesorios no están destinados a la esterilización.

BORCAD Medical a.m. no asume la responsabilidad por el almohadillado (por ej., grietas, desprendimiento de la pintura, etc.) en consecuencia del uso de un producto desinfectante incorrecto. En tal caso se cancela también la garantía.

En cuanto al procedimiento de la preparación higiénica, la limpieza y desinfección de la sala de parto, su equipamiento y el equipamiento sanitario usado debe ser directa y cuanto más rápida después de su uso (después del parto), para que el equipo esté preparado para el próximo funcionamiento. Es necesario limpiar todas las partes de la cama de parto. Como las pacientes turnan rápidamente en un lugar, es necesario asegurar el equilibrio óptimo entre los procedimientos necesarios y los viables de la limpieza de la sala de parto. El procedimiento debe ser comprobado (complementado) de modo que corresponda a los reglamentos del hospital correspondiente, reglamentos de higiene recomendados y procedimientos implementados. Después del uso de la cama para pacientes, de cuales se sabe que padecen de una infección, se tiene que realizar la limpieza y desinfección de la cama según los reglamentos válidos y aprobados del hospital. Para reducir el peligro de la infección recomendamos usar forros de protección tratados previamente o cubiertas textiles que aseguren la protección de componentes higiénicamente sensibles de la cama de parto (parte de asiento, parte de espalda, parte de piernas y apoyo de piernas) para evitar el contacto de la parturienta con el almohadillado.

### 5.1.1 Limpieza de la cama

1. La parte de apoyo incluye la almohada debajo de la cabeza desde la parte de cabeza hacia la parte inferior;
2. Pasamanos y asas manuales;
3. Protecciones laterales con elementos integrados de mando e interruptor manual;
4. Cuadro de la cama con elementos de mando integrados y panel trasero;
5. Parte de piernas, apoyos de piernas y elementos adyacentes de plástico;

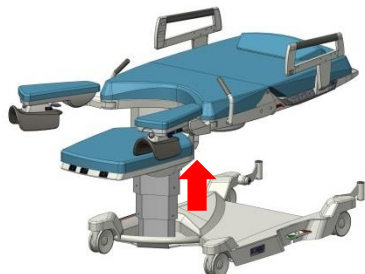


6. Parte inferior del almohadillado (levantar el almohadillado);

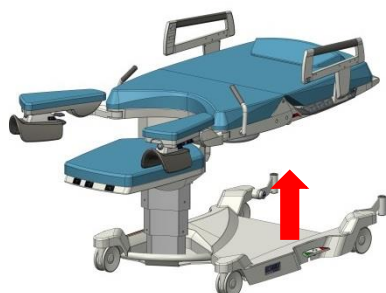


7. Cuadro de la cama / construcción de apoyo – completa desde el apoyo de cabeza hasta la parte de asiento;

8. Levantar el tren de ruedas a la posición superior y sacar la toma de corriente del enchufe – desmontar las partes de protección (a la derecha y a la izquierda) y una vez limpiadas, volver a montarlas a su puesto;
9. Levantar la cubierta izquierda de plástico del tren y limpiarla.



10. Después de levantar la cubierta izquierda puede levantar la cubierta derecha de plástico y limpiar el tren. Tenga cuidado con no dañar el sistema electrónico. Después de la limpieza instale primero la cubierta derecha, después la izquierda.



11. Bastidor del suero y el soporte;



12. Plato (durante la limpieza se puede exponer a una temperatura superior porque está fabricado del acero inoxidable);



13. Ruedas y pedales de freno.



### 5.1.2 Desinfección recomendada (desinfectantes para limpiar con el paño)

| Desinfectante                                                              | Concentración                          | Cama de parto                      |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------|
| Bacillol AF                                                                | 100%                                   | √ (no usar para el almohadillado*) |
| Bacillocid Rasant                                                          | 100%                                   | √ (no usar para el almohadillado*) |
| Dismozon Pur                                                               | 100%                                   | √                                  |
| Incidin Plus                                                               | 100%                                   | √                                  |
| Incidin Rapid                                                              | 100%                                   | √                                  |
| Lysoformin 3000                                                            | 100%                                   | √                                  |
| Lysoform Special                                                           | 100%                                   | √                                  |
| Mikrobac Forte                                                             | 100%                                   | √                                  |
| Mikrozid AF liquid                                                         | 100%                                   | √                                  |
| Perform                                                                    | 100%                                   | √                                  |
| terralin® protect                                                          | 100%                                   | √                                  |
| thermosept®                                                                | 100%                                   | √                                  |
| Glutaraldehído                                                             | 2%                                     | √                                  |
| Cloro                                                                      | 43%                                    | √                                  |
| Yodo                                                                       | 10mg de yodo activo/1ml de la solución | √                                  |
| Ácido peracético                                                           | 0,8%                                   | √                                  |
| (Composiciones de amoníaco cuaternario)                                    | 0,5%                                   | √                                  |
| Etanol                                                                     | 96%                                    | √                                  |
| Alcohol isopropílico                                                       | 100%                                   | √                                  |
| Bromuro de carbetopendecinio                                               | 8,3mg in 1ml                           | √                                  |
| Producto suavizante                                                        | 100%                                   | √                                  |
| H2O<br>agua destilada                                                      | 100%                                   | √                                  |
| H2O2                                                                       | 3%                                     | √                                  |
| NaCl                                                                       | 10%                                    | √                                  |
| Solución de jabón                                                          | 1%                                     | √                                  |
| Bicarbonato de sosa<br>(NaHCO <sub>3</sub> )                               | 20%                                    | √                                  |
| Ácido cítrico                                                              | 10%                                    | √                                  |
| Carbonato de sodio<br>Na <sub>2</sub> CO <sub>3</sub> . 10H <sub>2</sub> O | 20%                                    | √                                  |
| Amoníaco 25%<br>NH <sub>3</sub>                                            | 5%                                     | √                                  |
| Ácido acético 80%<br>C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> O <sub>3</sub> .        | 10%                                    | √                                  |
| Cloruro de benzalconio 20,0 g<br>Fenoxipropanol<br>35,0 g                  | 10%                                    | √                                  |
| Novalon 2000                                                               | 100%                                   | √                                  |
| Desam OX                                                                   | 100%                                   | √                                  |
| Neodisher TS                                                               | 100%                                   | √                                  |
| Neodisher Dekonta                                                          | 100%                                   | √                                  |

\*alto contenido del alcohol – puede secar el cuero/cuero artificial

### 5.1.3 Cómo forrar correctamente la cama de parto con fundas del hospital

La cama de parto se puede forrar con fundas del hospital, cubiertas textiles de quirófanos, cuyo tamaño coincide con la pieza correspondiente de la cama de parto, o con una sábana textil para camas estándares. Se trata de cubrir, sobre todo, la parte de lecho, o sea, la pieza de espalda y de asiento, toda la parte debajo de las piernas y apoyos de las piernas. Recomendamos cubrir las partes expuestas (parte de asiento, parte de piernas) también con una gasa absorbente.



En adelante indicamos ejemplos del forrado correcto de la cama con fundas del hospital antes del parto.

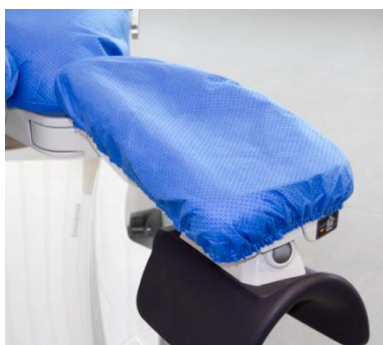


#### 5.1.4 Cómo forrar correctamente la cama de parto con forros desechables

Es posible aprovechar forros desechables de forma especial destinado directamente a la cama de parto AVE2. Inclíne la parte de espalda del colchón y ponga el forro. Devuelva la parte de espalda al puesto y después levante la parte de asiento. Ponga el forro, véase las fotos en adelante.

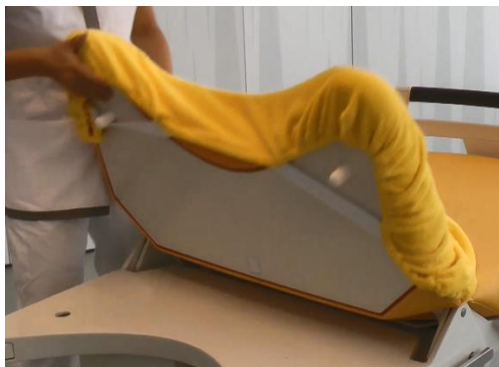


Después ponga los forros en los apoyos de piernas y en la parte de piernas. Recomendamos pegar entre la parte de espalda y de asiento una gasa absorbente que se puede cambiar fácilmente si hace falta.



### 5.1.5 Cómo poner correctamente el forro de franela en la cama de parto

Puede usar también forros especiales de franela destinados a la cama de parto AVE2. Retire la parte de asiento del colchón y ponga el forro. Devuelva el asiento al puesto y levante la parte de espalda. Forre según las imágenes abajo.



Después forre los apoyos de piernas y la parte de piernas.



## 6 Mantenimiento



### **Advertencia:** Atención

La vida útil del producto son 15 años según los resultados del ensayo de durabilidad. La vida útil de la batería es limitada y se tiene que cambiar.

- se presta la garantía de 6 meses para la batería.
- se recomienda cambiar los muelles de gas después de 12 años
- Se proporciona una garantía de 2 años en la tapicería.

Roscas de los tornillos de fijación o articulaciones en piezas del bastidor pueden perder la grasa en consecuencia del efecto de los desinfectantes. En tal caso, en engrase a tiempo prevé una reparación cara.



### **Advertencia:** Voltaje eléctrico peligroso

Dentro del marco de la regular revisión anual de producto sanitario se tiene que controlar el voltaje en la batería (sin carga). Si el valor medido del voltaje es menor de 12V (24V en el caso de medir dos pilas de la batería a la vez), es necesario cambiar inmediatamente la batería.

### **6.1 Lista de avisos de error, fallo y generados**

| Descripción del problema                                           | Probable causa                                                                                           | Acción del operador para eliminar el problema                                                                        | Acción del personal cualificado de servicio                                                 |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| La cama no reacciona a instrucciones de los dispositivos de mando. | La cama probablemente no está conectada con la red eléctrica y la batería está completamente descargada. | Conecte el cable de red con la red eléctrica (la batería estará completamente cargada después de 8 horas).           | Verifique si la red eléctrica está bajo tensión y si el enchufe funciona. Use otro enchufe. |
| No funciona el pedal o algún botón del dispositivo de mando.       | El cable desde el dispositivo de mando a la silla no está bien insertado en el conector de la silla.     | Compruebe que el cable desde el dispositivo de mando no esté insertado insuficientemente en el conector de la silla. | Verifique si la cama funciona con otro dispositivo de mando manual. Caso que sí, cámbielo.  |

## 6.2 Parámetros técnicos

|                                                                                |                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Longitud total del lecho (inc. la Sección de piernas)                          | 2122 mm (83.54 inch)                    |
| Longitud mínima en el estado básico (sin la sección de piernas)                | 1570 mm (61.81inch)                     |
| Anchura de la cama con las asas en la posición activa                          | 980 mm (38.58 inch)                     |
| Anchura de la cama con las asas en la posición de estacionamiento              | 960 mm (37.79 inch)                     |
| Altura máxima del asiento (Trendelenburg 40°)                                  | 1143 mm (45 inch)                       |
| Anchura del acolchado (máximo)                                                 | 890 mm (35.04 inch)                     |
| Longitud del acolchado (máximo)                                                | 2050 mm (80.71 inch)                    |
| Diámetro de las ruedas                                                         | 150 mm (5.91 inch)                      |
| <b>Altura del lecho, incluido el acolchado (asiento):</b>                      |                                         |
| mínima                                                                         | 600 mm + 20mm (23.62 inch + 0,78 inch)  |
| máxima                                                                         | 1050 mm + 20mm (41.34 inch + 0,78 inch) |
| carrera                                                                        | 450 mm (17.72 inch)                     |
| Velocidad de la carrera arriba (máx. carga de paciente)                        | 11,25 mm/s (0,43 inch/s)                |
| Velocidad de la carrera abajo (máx. carga de paciente)                         | 20,45 mm/s (0,78 inch/s)                |
| <b>Grosor del tapizado:</b>                                                    |                                         |
| Parte de pies                                                                  | 100mm (2.56 inch)                       |
| Parte de espalda                                                               | 100/130mm (2.56/5.11 inch)              |
| Parte de asiento                                                               | 100/130mm (2.56/5.11 inch)              |
| <b>Ángulos de ajuste:</b>                                                      |                                         |
| Ángulo de ajuste de la sección de espalda                                      | -10°/+70°                               |
| Ángulo de ajuste de la sección de asiento                                      | 0°/+18,5°                               |
| Posición de Trendelenburg                                                      | -10°                                    |
| Ángulo de ajuste de los apoyapiernas - vertical                                | 0°/+143°                                |
| Ángulo de ajuste de los apoyapiernas - horizontal                              | +60°                                    |
| Ángulo de ajuste de la sección de piernas                                      | 0°-22°                                  |
| Etiquetas, adhesivos - material                                                | folio PVC polimérico                    |
| Carga de paciente                                                              | 240 kg (529 lb.)                        |
| Carga de funcionamiento segura                                                 | 255 kg (562 lb.)                        |
| Peso total del producto sin accesorios                                         | 245 kg (540 lb.)                        |
| Peso total de la parte superior de la cama de partos, incluidos los accesorios | 140 kg (308 lb.)                        |
| Peso total de la parte inferior de la cama de partos, incluidos los accesorios | 96 kg (211 lb.)                         |
| Carga permitida de la sección de espalda (a 125 mm del borde)                  | 150 kg (330 lb.)                        |
| Carga permitida de la sección de piernas (a 125 mm del borde)                  | 150 kg (330 lb.)                        |
| Carga permitida del apoyapiernas                                               | 70 kg (154 lb.)                         |
| Carga permitida del asa lateral                                                | 75 kg (165 lb.)                         |
| Carga permitida de la barra                                                    | Carga vertical<br>70 kg (154 lb.)       |
| Peso del colchón (parte de espalda y de asiento 100/130mm, 2,56-5,11 pulgadas) | 8,6-9,6 kg (529 lb)                     |
| Peso del colchón (parte de pies)                                               | 1,2 kg (529 lb)                         |
| Peso del colchón (un par de apoyos de las piernas)                             | 2,6 kg (529 lb)                         |
| Nivel del ruido                                                                | Menos de 65 dB (A)                      |

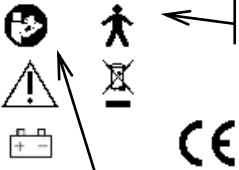
### 6.3 Parámetros eléctricos

|                                                              |                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Acumuladores - de reserva                                    | 24V/2,3 Ah                                                                           |
| Voltaje - de entrada                                         | 220-240 VAC                                                                          |
| Voltaje - de entrada                                         | 100 VAC                                                                              |
| Voltaje - de entrada                                         | 127 VAC                                                                              |
| Frecuencia                                                   | 50/60 Hz                                                                             |
| Valor nominal del fusible en la unidad de control (220-240V) | T 3,15 AL, 250V                                                                      |
| Valor nominal del fusible en la unidad de control (100V)     | T 6,3AL, 250V                                                                        |
| Valor nominal del fusible en la unidad de control (127V)     | T 6,3AL, 250V                                                                        |
| Potencia máxima                                              | 570 VA                                                                               |
| Voltaje de motores                                           | 24 V                                                                                 |
| Cobertura de la cama de partos                               | IPX4                                                                                 |
| Aparato de la clase                                          | I.                                                                                   |
| Clasificación de partes adjuntas                             | B                                                                                    |
| Tensión (entrada) – otras opciones                           | 100 VAC 50/60 Hz<br>110-120 VAC 50/60 Hz<br>127 VAC 50/60 Hz<br>220-240 VAC 50/60 Hz |

#### Descripción de función de los accionamientos

La cama de partos está equipada de accionamientos lineares eléctricos para el movimiento de la sección de espalda, sección de asiento y ajuste de altura. Estos accionamientos no requieren mantenimiento alguno.

## Etiqueta del producto – significado de símbolos usados:

|                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>BORCAD</b><br>MEDICAL<br>BORCAD Medical a.s.<br>Fryčovice 673, 739 45<br>Czech Republic<br>www.borcadmedical.com | <p>Significado del número de tinn</p> <p>REF: <b>PPB-A B30</b></p> <p>SN: <b>0032</b></p> <p>MODEL: 4BCPPB-EIZ004</p>  <p>2017-03-28</p> | <p>Número de serie</p> <p>Cargo del paciente = 240 kg</p> <p>Cargo de operación seguro = 255 kg</p> <p>Año de producción = 2017-03-28</p> <p>Peso total del producto = 245 kg</p> |
| <p>Parámetros del alimentador de la red</p> <p>Intensidad de operación 2 minutos de operación, 18 minutos de reposo</p>                                                                               | <p>V: 220-240V 50/60Hz</p> <p>P: max. 570VA</p> <p>int.: max 2/18 min</p> <p>IP X4 Class:I</p>                                                                                                                            | <p>Aparato de tipo B</p>  <p>Cuidado, infórmese en la documentación adjunta</p>                |



## 6.4 Accesorios del producto

Los accesorios del producto son de tipo B - facilitan el nivel básico de protección y cumplen los requerimientos aplicables de ČSN EN 60601-1 ed. 2:2007, y así convienen a los requerimientos de la clasificación de los accesorios de tipo B.



## **6.5 Almacenaje**

La cama de partos en el embalaje se puede exponer durante 15 semanas a las condiciones con los límites siguientes:

- temperatura del ambiente (-10° a + 50°)
- humedad relativa del aire (de 10 % a 95 %)
- presión del aire en la zona (500 hPa a 1060 hPa)

## **6.6 Condiciones exteriores del funcionamiento**

- temperatura del ambiente (+10° a + 40°)
- humedad relativa del aire (de 30 % a 75 %)
- presión del aire en la zona (700 hPa a 1060 hPa)

## **6.7 Condiciones del ambiente durante el transporte**

- temperatura del ambiente (-10° a + 50°)
- humedad relativa del aire (de 10 % a 95 %)
- presión del aire en la zona (500 hPa a 1060 hPa)

## 6.8 Servicio y reparaciones

Se facilita la garantía del producto durante 2 años bajo las condiciones de regulares revisiones anuales.

En todos los productos sanitarios fabricados por la sociedad BORCAD Medical a.s. su usuario tiene que asegurar la realización de regulares revisiones técnicas y de seguridad de acuerdo con las recomendaciones del fabricante, es decir, por lo menos 4 veces por año o siempre después de una reparación del producto sanitario o una intervención en el sistema eléctrico del producto sanitario. La extensión detallada, parámetros y modo de la realización del control técnico y de seguridad se especifican en el manual de servicio del producto sanitario concreto.



### **Advertencia:** Atención

Todas las revisiones técnicas y de seguridad, eventualmente intervenciones de servicio, las puede hacer solamente un técnico capacitado por la firma BORCAD Medical a.s.

Esquemas, listas de componentes, descripciones u otras informaciones para ayudar al personal de servicio con las reparaciones de partes del producto que, según el fabricante pueden ser reparadas por el personal de servicio, son disponibles por solicitud en locales del fabricante.

Si el producto no funciona, diríjase a su vendedor del producto en su país. En el caso de otras discrepancias haga el favor de dirigirse (lo mejor en este idioma) al fabricante mismo en la dirección indicada en adelante.

BORCAD Medical a.s.

Fryčovice 673  
739 45 Fryčovice  
República Checa

Tel: 736.628.231  
Fax: 558 668 087

e-mail: [service@borcadmedical.com](mailto:service@borcadmedical.com)

Durante las mediciones use las piezas originales BORCAD Medical a.s. y aproveche servicios de técnicos capacitados con licencia para la reparación del producto de este tipo. Reparaciones inexpertas serán calificadas como una infracción grave de las condiciones de garantía del fabricante y el fabricante en tal caso no asume la responsabilidad por daños ocasionados en el producto por la intervención inexperta.

## 6.9 Protección del medio ambiente y liquidación del producto

La sociedad BORCAD Medical a.s. es consciente de la necesidad de proteger el medio ambiente para las futuras generaciones y por eso presta una gran atención al desarrollo, innovaciones, fabricación y uso de tales tecnologías y materiales que sean delicados con el medio ambiente. BORCAD Medical a.s. respeta la directiva europea que restringe el uso de ciertas sustancias peligrosas en productos eléctricos y electrónicos (ROHS 2).

El producto está construido de materiales delicados con el medio ambiente. El producto no contiene sustancias peligrosas con base de cadmio, mercurio, amianto, PCB o CFC. El ruido del producto cumple los requerimientos de los reglamentos de protección de la salud pública contra efectos indeseables del ruido y vibraciones en interiores protegidos.

Todos los residuos de embalajes después de la puesta en funcionamiento del producto están marcados de acuerdo con los reglamentos válidos de embalajes. Tras la instalación de los productos, la firma BORCAD Medical a.s. clasifica todos los residuos de embalajes según los símbolos gráficos indicados liquidándolos por medio de una sociedad autorizada para el tratamiento de residuos. Contacte al representante comercial o técnico de servicio de la sociedad BORCAD Medical a.s. para informarse de la posibilidad de la recogida gratuita de los embalajes. Después de la puesta en funcionamiento del producto, clasifique el material del embalaje según los símbolos gráficos y entréguelo a la persona autorizada al reciclaje.

El producto contiene partes reciclables de acero, plástico y electrónicas - para fines del reciclaje óptimo después del fin de la vida útil del producto separe las diferentes partes de modo que se puedan aprovechar las materias primas del producto (véase los esquemas).



### Acu / batería

Se puede entregar al sistema local de liquidación de residuos. Liquidar según los válidos reglamentos locales de liquidación de residuos (personal profesional, obligación del operador), antes de la liquidación o reparación, el producto debe ser limpiado y desinfectado. Con la liquidación adecuada de este producto ayudará Vd. a conservar valiosos recursos naturales y ayudará a prever potenciales impactos negativos en el medio ambiente y en la salud humana que pudieran ser consecuencia de la liquidación incorrecta de los residuos. Pida más detalles a autoridades encargadas de protección del medio ambiente, eventualmente al cercano punto de recogida de residuos separados.

## 7 lista de equipos disponibles

N (Versión básica):

PPB-AX Cama de parto AVE2:  
Apoyos estándares de piernas + cintos para piernas (par)  
Batería de reserva.  
Pieza alargadora de piernas, incluida la tapicería  
Colchón sin costuras  
CPR manual  
Soporte del estante del suero por los dos lados de la cama  
Pasamanos lateral con elementos de mando  
Panel integrado con elementos de mando  
Pasamanos manuales (par)  
Ruedas 150mm, 1 x de dirección  
Freno central  
Borne equipotencial  
Cable de red según propia selección  
Selección de modelos estándares de colores  
Embalaje

B (Cable de alimentación):

|            |                                                        |
|------------|--------------------------------------------------------|
| PPB-050.37 | Cable eléctrico RSA - espiral, 4m, anaranjado          |
| PPB-050.30 | Cable eléctrico IZR - recto, 3,5m, anaranjado          |
| PPB-050.31 | Cable eléctrico EU - espiral, 4m, anaranjado           |
| PPB-050.32 | Cable eléctrico USA - recto, 4m, anaranjado            |
| PPB-050.33 | Cable eléctrico CH - espiral, 4m, anaranjado           |
| PPB-050.35 | Cable eléctrico UK - espiral, 4m, anaranjado           |
| PPB-050.40 | Cable eléctrico UK - espiral, 4m, anaranjado           |
| PPB-050.38 | Cable eléctrico AUS - espiral, 4m, anaranjado          |
| PPB-050.39 | Cable eléctrico BRA - recto, 4m, anaranjado            |
| PPB-050.36 | Cable eléctrico ITA - espiral, doblado, 4m, anaranjado |

N (Sistema eléctrico):

|            |                                |
|------------|--------------------------------|
| PPB-050.21 | 220-240 VAC - Equipo eléctrico |
| PPB-050.22 | 110-120 VAC - Equipo eléctrico |
| PPB-050.23 | 100 VAC - Equipo eléctrico     |
| PPB-050.24 | 127 VAC - Equipo eléctrico     |

N (Grosor del colchón):

|           |                       |
|-----------|-----------------------|
| PPB-014-X | 100 mm                |
| PPB-080-X | 130 mm                |
| PPB-083-X | 100 mm con cremallera |
| PPB-081-X | 130 mm con cremallera |

A (Color):

A        Violeta F4340-50621  
B        Azul F4340\_07459  
F        Verde F4340-20157  
M        Amarillo F4340\_07477  
P        Anaranjado F4340\_20127  
X3       Cuero artificial según propia elección

F4340\_00002    F4340\_00002  
F4340\_07422    F4340\_07422  
F4340\_07432    F4340\_07432  
F4340\_07436    F4340\_07436  
F4340\_07445    F4340\_07445  
F4340\_07476    F4340\_07476  
F4340\_07478    F4340\_07478  
F4340\_07479    F4340\_07479  
F4340\_07480    F4340\_07480  
F4340\_07485    F4340\_07485  
F4340\_07496    F4340\_07496  
F4340\_10120    F4340\_10120  
F4340\_10295    F4340\_10295  
F4340\_20129    F4340\_20129  
F4340\_20130    F4340\_20130  
F4340-5015       F4340-5015  
F4340-5347       F4340-5347  
F4340-20150    F4340-20150  
F4340-20154    F4340-20154  
F4340-20156    F4340-20156  
F4340-20161    F4340-20161  
F4340-20162    F4340-20162  
F4340-50454    F4340-50454  
F4340-50618    F4340-50618  
F4340-50619    F4340-50619  
F4340-50620    F4340-50620  
F4340-50622    F4340-50622  
F4340-50623    F4340-50623  
T        Rosado F4340-20149

N (Tapizado):

PPB-006.07-X    PPB-006.07 Tapizado del apoyo de piernas  
PPB-007.03-X    PPB-007.03 Tapizado del apoyo de la pierna derecha  
PPB-008.03-X    PPB-008.03 Tapizado del apoyo de la pierna izquierda

N (Llamada a la enfermera)

PPB-046    Llamada a la enfermera  
PPB-047    SIN llamada a la enfermera  
N (Apoyo de piernas)

PPB-076 Juego de apoyo de piernas (EE.UU.)  
PPB-075 Juego de apoyo de piernas (fuera de EE.UU.)

N (Etiquetas adhesivas)

PPB-030.05 Adhesivo BORCAD Medical  
PPB-YXZ0 Adhesivo BORCAD Medical  
PPB-030.80 Adhesivo de advertencia

N (Selección obligatoria)

PPB-067-X Barra suspendida de apoyo  
PPB-062 Dispositivo de mando manual  
PPB-064 Eurobarra  
PPB-065 Sin Eurobarra  
PPB-070.01 Cubierta del colchón 100 mm  
PPB-066.01 Cubierta del colchón 130 mm  
PPB-060 Con el cabezal  
PPB061 Con revestimientos del cabezal

N (Embalaje)

PPB-090 Caja de cartón en paleta  
PPB-091 Embalaje de ultramar sin indicador  
PPB-092 Caja de cartón reforzada en paleta con indicador  
PPB-093 Folio

N (Manuales de funcionamiento)

84660 PPB-072-CZ  
84664 PPB-072-DE  
84666 PPB-072-EN  
84668 PPB-072-ES  
84670 PPB-072-FR  
84672 PPB-072-IT  
84678 PPB-072-SWE  
87892 PPB-073-US  
87795 PPB-072-NL  
87894 PPB-073-CAN

N (Opcional)

PPB-069 Soporte delantero de accesorios  
GKB-076.X Silla de médico - ergonómica  
PPA-36 Estante telescópico del suero  
ZK-05.X Silla de médico  
PPA-33 Bandeja inoxidable grande - 10 l  
PPB-014.03-X3 Apoyo de la cabeza  
PPB-077 Parachoques delantero montado en el apoyo de pierna (D/I)  
PPA-10 Bandeja alargadora inoxidable 4,5l

PPB-CCC Iluminación del fondo de la cama  
PPB-012 Juego de pasamanos manuales (desarmables)  
PPB-013 Juego de pasamanos manuales (plegables)

#### N (Forros)

PPB-100-A Ropa de cama de franela - blanca  
PPB-030.80 Etiquetas adhesivas de advertencia  
832 Forro absorbente impermeable no estéril  
874 STANDARD Forro impermeable no estéril de la superficie de apoyo  
875 STANDARD Forro impermeable no estéril de la pieza de piernas  
876 STANDARD Forro impermeable no estéril del apoyo de piernas  
877 COMFORT Forro impermeable no estéril de la superficie de apoyo  
878 COMFORT Forro impermeable no estéril de la pieza de piernas  
879 COMFORT Forro impermeable no estéril del apoyo de piernas  
PPA-10 Bandeja alargadora inoxidable 4,5l  
PPA-034 Bandeja inoxidable - 8 l  
PPB-009 Soporte

#### N (Selección de ruedas)

PPB-078 Ruedas estándares (150mm)  
PPB-079 Ruedas con perno largo (150mm)